

2018 年第 1 期
(总第 32 期)

教育部语言文字信息管理司
指 导

中国语情与社会发展研究中心
主 办

主 编:赵世举

本期执行主编:黄晓春

责任编辑:李 佳

编 委:(按姓氏音序排列)

陈练文 冯学锋 郭婷婷

赫 琳 黄晓春 李 佳

欧阳晓芳 覃业位

阮桂君 田 源 王宇波

张延成

刊名题字:眸 子

封面设计:范海鹏

地 址:武汉大学振华楼
文学院六楼

邮 编:430072

联系电话:027-68752425

网 址:ling.whu.edu.cn

微信公众号:中国语情

投稿邮箱:zgyq@whu.edu.cn

出版时间:2018 年 3 月

C 目 录 ONTENT

■ 热点观察

2018 年全国“两会”语言文字类建言概要

.....王晓蕾、杨菲菲/1

“四”等字第二笔写法引热议.....刘 宇、王宇波/9

身份证用语争议再起.....车春晖/14

香港浸会大学“占领”事件引关注

.....陈正仪、郭婷婷/17

台湾又有人提出废除注音字母.....李季诗语/23

■ 春节语言生活专辑

2018 年春晚语言类节目及相关争议

.....刘 宇、黄晓春/30

“春节”一词英译起波澜.....李 佳/35

狗年春联斗精彩.....张 也/40

狗年话狗:汉英相关词语及“狗文化”盘点

.....邓 雅/50

■ 专项调查

武汉地铁站英文标识规范符合性调查

.....丁苏晨、周若涵/60

■ 他山之石

法国总统马克龙捍卫法语的言行、策略及其缘由

.....郑 蒙/66

■ 新词语快报

精日、吃鸡等.....王 娜/74

■ 月报要目

2018 年 1-3 月号...../77

2018年全国“两会”语言文字类建言概要

2018年全国“两会”上，代表和委员们提交了不少与国计民生息息相关的语言文字方面的提案或发表相关意见，大致包括五大方面的内容：语言学科规划、语言学位设置与招生、语文教育和文化遗产、语言应用和中文外译。

一、语言学科规划

调整语言学学科地位，将语言学提升为一级学科或学科门类

今年两会上，全国政协委员、中国社会科学院语言研究所研究员王灿龙和全国政协委员、北京语言大学对外汉语研究中心张博，继续坚定地为调整语言学学科地位发声。张博认为现行的学科目录不能满足语言学学科发展的内在要求，不利于语言学的学科建设，对培养语言学交叉学科的人才构成限制。他提出应将语言学设置为独立的学科门类或一级学科，并建议组织专家论证该一级学科的合理划分，以满足交叉学科的人才培养需求。王灿龙也提出，希望有关部门尽快调整、修改《学位授予和人才培养学科目录》，实现确立语言学的一级学科地位的工作；对语言学学科内二级分类，也应适当精细，兼顾传统学科和新兴学科；根据特定条件确定可增设语言学系的学校；确保语言学在文学院（系）、外语学院（系）中的一级学科地位。^[1]

建立语言学科近年来一直是语言学关注的重要议题之一，如去年两会上李蓝和石定果就曾提出将语言学设立为独立的学科。去年“双一流”评选中也将语言学和现代语言学作为两个独立的学科。

3月6日下午，教育部部长陈宝生在参加教育界别联组会时表示，目前正在对语言学设为独立学科进行论证。^[2]陈宝生提到：

[1] 《语言学科的理想与现实——十年两会风云录》，语用学种草，<http://mp.weixin.qq.com/s/kMKnsKRXuWCaCRbZqANP9Q>。

[2] 饶高琦：《语言学应成为独立的学科》，《科技日报》，2018年03月23日，http://digitalpaper.stdaily.com/http_www.kjrb.com/kjrb/html/2018-03/23/content_391096.htm?div=-1。

去年有委员提出将语言学设置为独立学科门类。我们正在进行研究,在进行学科目录设置的机制研究,将来在学科体系顶层设计时,再充分研究论证。因为一个学科的建设是需要积累的,需要达成共识。”^[1]

二、语言学位设置与招生

设置汉语国际教育博士专业学位

大连外国语大学校长刘宏代表认为,为了适应教学和学术研究需要,建设新时代高层次的应用型人才,正是设置汉语国际教育博士专业学位的绝佳时期,有利于我国学位与研究生教育改革。因此,她建议:

设置汉语国际教育博士专业学位教学指导委员会,负责制定学位设置条件、核心课程体系、培养质量评价标准等;开展汉语国际教育博士专业学位试点工作,选取本科和硕士层面上汉语国际教育开展时间较长、教学基础扎实、师资队伍雄厚、海外孔子学院数量较多的院校,发挥不同类型院校的学科优势,确立汉语国际教育特色研究方向。”^[2]

2015年北京语言大学研究生院副院长颜伟在访谈中提到,北京语言大学“汉语国际教育”二级学科博士点正式开始招生。这是全国第一个以“汉语国际教育”命名的博士点,此前该博士点专业名称为“对外汉语教学”。^[3]

将古汉语纳入中国书画硕士、博士入学考试语言类选项中

全国政协委员刘万鸣认为,中国书画艺术发展需要以古开今、传承发展,中国书画类硕士、博士是书画创作的主要力量,是中国书画艺术传承发展的接力者;中国书画艺术就和文字(文言文)相生相成,相得益彰,不精通古汉语就难以传承中国书画文化遗产。经调研,他发现当下在全国入学考试中中国书画类硕士、博士的语言类测评重视外语,轻忽古汉语;同时,文言文教育在中小学及高校教学中也存在不同层面的缺陷。

[1] 李澈,张婷,董鲁皖龙,焦以璇:《委员提建议 部长来“交账”》,《中国教育报》,2018年03月07日, http://paper.jyb.cn/zgjyb/html/2018-03/07/content_495261.htm?div=-1。

[2] 吴琳:《推动国际交流——访大连外国语大学校长刘宏代表》,《光明日报》,2018年03月09日, http://epaper.gmw.cn/gmrb/html/2018-03/09/nw.D110000gmrb_20180309_9-07.htm。

[3] 《北语:“汉语国际教育”博士点明年开始招生——访北京语言大学研究生院副院长颜伟》,中国研究生招生信息网, <http://yz.chsi.com.cn/kyzx/kyft/201410/20141017/1373400629.html>。

为此，刘万鸣委员提出以下建议：

其一，将古汉语列入全国书画类硕士、博士的入学考试，与其他外语并行，也就是说考生在考试中可选择古汉语，也可选择一门外语进行考试，这样既不影响考试的大格局，又为选拔人才开通便利之门；其二，加强在校中国书画类硕士、博士古汉语的规范教育，并将其纳入必修课程。如此循序渐进，由易到难，由近及远，于传统书画艺术的当代传承方有裨益。^[1]

三、语文教育与文化传承

重视特殊教育，加强手语人才队伍建设

手语是人们交际的一个辅助手段，是用不同的手势和手势组合来传达信息。对听障人士来说，手语翻译是理解世界的最重要的途径之一。全国政协委员、北京市东城区特殊教育学校校长的周晔指出，手语教学属于特殊教育的范畴，其背后是两大人群的存在，一是手语翻译人才群体，一是听障人士群体，但是目前手语翻译人员及特教老师紧缺，任务繁重，薪资较低，这些都不利于我国手语教学及整个特教事业的发展。她建议加强手语翻译人才培养和教师队伍建设，加强对特殊教育的关注，以及提高特教老师的待遇。可采用的具体措施有：调高特教津贴比例，或将绩效工资纳入特教津贴，加大基数；减免特教老师津贴税收，增加特教老师职业的吸引力。^[2]

周晔还担任了央视手语翻译，对十九大报告的内容进行实时翻译。她对《政府工作报告》的手语翻译提出了以下认识：

政府工作报告里的每一个字都可以用手语表述出来的，但是有不同的打法，比如‘带’，带头的带和一带一路的带，就不是一个打法，这依赖于这个字在不同词中的具体意思。如果遇到一些生僻词，就需要一些技巧，利用手语的规律组合出来，而一些很纠结的词或诗词就略过，但整体上不会影响手语对这个报告的转码。^[3]

[1] 《2018年美术界两会声音》，中国美术家协会，2018年03月11日，<http://www.caanet.org.cn/News/newsDetail.aspx?newscode=MM201803110859315860>。

[2] 《2018全国两会 | 希望能促成特教老师待遇提高》，中国新闻网，2018年03月15日，<http://www.bjnews.com.cn/news/2018/03/15/479070.html>。

[3] 《央视从不说话的女主播周晔：曾坐圆凳上手语直播近3个半小时》，澎湃新闻，2018年3月30日，http://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_2020980。

将徐霞客游记编进中学语文教材

全国政协委员、中国社会科学院世界历史研究所研究员俞金尧在《关于把<徐霞客游记>编进中学语文教材的提案》中指出：

徐霞客是中国历史上的伟大旅行家，经30年考察写成《徐霞客游记》，他用优美的文字描述了祖国名山大川和地质地貌，《徐霞客游记》本身就是一部很好的爱国主义教材。《徐霞客游记》也是中国传统文化的经典巨著，把它编进中学语文教材，能让一代代学生通过诵读国学经典，感受文化精髓。徐霞客一生大多在旅行考察中度过，所走的名山大川都是生态绿色之路，其人生之路也是生态绿色之路。阅读《徐霞客游记》的篇章，能启迪学生朝着生态之路前行。

他认为《徐霞客游记》中的很多内容符合教育部《全日制义务教育语文课程标准》要求，特别是其最具代表性的作品《游天台山日记》“不仅思想性很高，内容积极健康，而且文笔优美，文风朴实，描写细致，语言精准，表现手法灵活多样，确实是文质兼美的佳作”，而中学语文教材目前还没有选用是一大遗憾，建议编进教材。^[1]

将《经典咏流传》式美育教育推广到校园、基层和全民

《经典咏流传》是中央电视台推出的大型诗词音乐文化节目，自播出以来就获得了如潮好评。在“两会”上，全国政协委员、中国音乐学院院长王黎光提出“将《经典咏流传》式的美育教育推广到基层和全民”，他认为美育教育应该与时代要求和基层文化紧密结合，让经典永流传。该提案也获得了郑晓龙、奚美娟、巩汉林、戚建波等17名政协委员的大力支持。此外，全国人大代表、中国作协副主席贾平凹和全国人大代表、陕西省政协副主席刘宽忍也为该节目大力点赞。教育部部长陈宝生也力赞《经典咏流传》是央视打造的一个品牌，并提出希望这些经典能更多地走进校园，“成为大课间啦啦操的配乐，成为学生们平时随口道来、张口就唱的作品，让青少年更好传承中华优秀传统文化”。^[2]

加大力度保护和传承少数民族语言文化

少数民族优秀传统文化的传承与各民族的语言息息相关。来自云南普米族唯一

[1] 《全国政协委员俞金尧：建议把<徐霞客游记>编进中学语文教材》，澎湃新闻，2018年3月3日，http://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_2015846。

[2] CCTV经典咏流传微信公众号：《经典咏流传》成17名政协委员联名提案 教育部长希望经典进校园，2018年3月11日，<http://mp.weixin.qq.com/s/JOgqtTKUSKZJFTrIZA2ojA>。

的全国政协委员茸芭莘那提出：

建议国家层面加大力度重视人口较少民族的传统文化的保护，并尽快开展典藏工作，希望像我们这些只有本民族语言和本民族文字记载的口头传统文化能够得以保存和记录。

同时她还建议，民族地区的各级政府部门也应该充分利用各地的文化软实力，将各民族的特色传统文化与建设美丽乡村相结合，加快推进地方脱贫攻坚。^[1]

全国人大代表、黑龙江省同江市同江镇中心校教师刘蕾接受采访时也提到：

全国赫哲族只有5400多人，而且赫哲族只有语言，没有文字，民族文化传承上遇到许多困难。但赫哲族却有优秀的民族文化，有的还入选了世界文化遗产名录。

因此她深感要承担起民族文化遗产的重任，提出要牢记习近平总书记的嘱托，认真做好民族文化遗产的工作。而目前赫哲族人民在传承本民族文化上已经采取了一些具体的措施：“现在村民都在自发地学习，不仅开设课堂传授民族语言，也在微信群里教授民族语言，还有效利用各种节日，传承民族文化。”^[2]

四、语言应用

为汉字商标使用提供法律保障

全国人大代表、安徽省工商联副主席潘保春指出：

汉字是我们中华民族的母语文字，是中华文明世代传承的标志，使用汉字作为商标符合中国新时代文化自信的基本要求，也可以避免因为商标使用不规范、不易懂而诱导消费者。

为此她建议，将汉字纳入强制标准，组织国内外专家、学者对商标中汉字使用的必要性和可行性进行深入研究，制定可行性报告和操作细则，进而促进我国商标法相关内容的修正和完善，为汉字商标的使用提供法律保障。^[3]

[1] 夏晓伦：《茸芭莘那委员：建议加大力度保护少数民族传统文化》，人民网，2018年3月10日，<http://lianghui.people.com.cn/2018cppcc/n1/2018/0310/c417786-29860064.html>。

[2] 乔立远：《刘蕾代表：牢记习近平总书记嘱托 传承好赫哲族文化》，人民网，2018年3月11日，<http://lianghui.people.com.cn/2018npc/n1/2018/0311/c417507-29860923.html>。

[3] 范天娇：《潘保春代表建议修改完善商标法，为使用汉字商标提供法律保障》，法制网，http://www.legaldaily.com.cn/index/content/2018-03/05/content_7488446.htm?node=20908。

潘保春认为,商标是产品内容的外在体现,为了保护消费者权益,商标内容必须清晰、易懂、规范,而当前市场中的许多中国商品使用外文商标,容易让人看不懂或误认为是外国品牌。使用汉字商标是文化自信的表现,有利于企业挖掘汉字价值,提升文化自信;有利于引导企业树立商标规范意识,以文化内涵提升经济价值。

推进使用“双语”法律文书

《宪法》第134条规定:

各民族公民都有用本民族语言文字进行诉讼的权利。人民法院和人民检察院对于不通晓当地通用语言文字的诉讼参与人,应当为他们翻译。在少数民族聚居或者多民族共同居住的地区,应当用当地通用的语言进行审理,起诉书、判决书、布告和其他文书应当根据实际需要当地通用的一种或者几种文字。

全国人大代表、新疆维吾尔自治区第三监狱一监区监区长孙春旺在调研中发现,目前使用少数民族语言文字制作各种法律文书已经比较成熟,但他同时也发现目前在这些地区汉语法律文书的制作却并不完善。而仅使用少数民族语言的法律文书会影响到刑罚的执行工作,如不利于司法公开;影响法律文书的规范翻译,不利于维护案件的公开公正和法律的尊严等等。因此,在今年两会上,孙春旺建议在少数民族聚居或者多民族共同居住的地区中,使用“双语”制作法检系统诉讼、审理、审判等过程的法律文书。同时,他也建议要加强督导检察,确保“双语”法律文书的使用落实到位。实现法律执行以严肃的法律文书为依据,保证所有公职人员能够方便阅读和使用。^[1]

用老百姓听得懂的语言促进普法宣传

十三届全国人大一次会议北京代表团举行小组会议中,代表们一致提出要更加积极地推动普法宣传教育的开展,加大普法力度,提高普法质量,使群众懂法、用法,同时,愿意通过法律手段维护自身权益。其中,全国人大代表、北京市延庆区政府副区长罗瀛建议:

在贯彻和服务乡村振兴战略中,进一步加大对典型案件的宣传和普法力度,通过创编小品、快板等文化作品形式开展普法宣传,用老百姓听得懂的

[1] 乔文心:《全国人大代表孙春旺:推进使用“双语”法律文书》,《人民法院报》,2018年03月20日, http://rmfyb.chinacourt.org/paper/html/2018-03/20/content_137013.htm?div=0。

语言，通过文化独特的影响力，推动农村地区乡村更加文明，治理更加有效，遵法、学法、守法的氛围更加浓厚。^[1]

强边固海需要增强语言能力

来自陆军的军队人大代表侯胜亮、宝林、许忠发就建设强边固海的高素质人才支撑问题接受了记者访问。其中，针对如何优化边海防人才队伍知识结构的问题，宝林提到：

我觉得，在边海防工作，语言能力非常重要。由于边海防都处在少数民族聚居区，不同方向邻国的语言也不同，还存在与当地居民沟通交流困难、在争议地区现场说理语言困难、与邻国组织开展会谈会晤翻译人员缺少等问题。要增加现职干部的邻国语言和少数民族语言培训，根据不同方向、不同地区灵活制订边海防外语学习种类，增设少数民族语言教学内容，切实提高他们在对外工作中的能力。^[2]

让高铁不仅能订餐还能“订书”

“两会”上，全国政协委员、民进中央副主席、中国教育政策研究院副院长朱永新提出了“高铁阅读”这一关键词。他认为我国已经进入“高铁时代”，高铁已是老百姓生活中的一部分，而高铁不仅是交通工具，同样也是传播文明和文化的载体，相对国外将地铁作为畅销书籍和有影响力的报刊的重要传播渠道的做法，我国高铁上提供的阅读材料在数量和质量上都有待提高，在高铁上借鉴国际地铁阅读推广的做法将具有重要意义。同时他也认为，目前我国实现“高铁阅读”，既具有现实基础，也具有公益效果和拓宽市场的功能。为此他建议：

建设多种形式的“高铁图书馆”，扩展12306网站微信功能，建立高铁数字化阅读平台，仿效目前已经施行的“订餐”服务开通“订书”服务，满足旅客多样化、个性化的需求，推动精准阅读，提升良好的阅读体验；设立“高铁阅读”读书节或读书年，开展“高铁图书漂流”“高铁阅读”分享、研讨、评比等活动，让更多乘客参与到“高铁阅读”中。^[3]

[1] 梁军：人民网，《代表建议：用老百姓听得懂的语言加大普法力度》，2018年3月10日，<http://lianghui.people.com.cn/2018npc/n1/2018/0310/c417507-29860260.html>。

[2] 钱晓虎：《强边固海需要高素质人才支撑——来自陆军的军队人大代表谈建设强大稳固的现代边海防》，《解放军报》，2018年3月8日，http://www.81.cn/jfjbmap/content/2018-03/08/content_201164.htm。

[3] 蒋肖斌、陈婧：《朱永新委员：让高铁不仅能订餐还能“订书”》，《中国青年报》，2018年3月8日，http://zqb.cyol.com/html/2018-03/08/nw.D110000zgqnb_20180308_4-05.htm。

五、中文外译

在对外翻译中将“龙”字改译为 Loong

第十三届全国人大代表、中国作家协会副主席、陕西省作家协会主席贾平凹认为，龙与dragon在形象和内涵上有重大差别——龙是华夏族的图腾、中华民族的象征和文化标志，全球华人都认同自己“龙的传人”的身份；而西方的dragon则是恶与丑的象征，一直被西方主流文化排除在外。16世纪以来中国的龙与dragon却长期存在着误译的现象，“妖魔化”了中国形象，严重影响了中华文化的全球传播。

他在两会上提议重新翻译龙的概念：

参考把中国功夫音译为‘kongfu’的做法，建议将龙英译为‘loong’。因为英文中已有发“朗”音的意为“长”的‘long’，如果用汉语拼音“long”，会造成麻烦，故给‘long’加一个‘o’，成为‘loong’；‘loong’发‘龙’音，看上去好似长长的龙有两只大大的眼睛。建议由国家外宣部门和语言主管部门采纳此建议，对外公布将龙翻译为‘loong’方案。^[1]

目前，我国社会语言文字使用和语言学及相关学科发展等方面都存在着一些问题，亟待解决。上述建言需要有关方面重视，进一步加强相关政策和规划的制订及完善，促进我国语言文字事业更好发展。

王晓蕾、杨菲菲（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 庞进：《贾平凹：建议重新翻译“龙”》，龙凤快讯，2018年3月26日，<http://www.loongfeng.org/ji-a-ping-ao-jian-yi-zhong-xin-fan-yi-long/>。

“四”等字第二笔写法引热议

汉字作为汉语的书写符号，是人们相互之间交流信息的一种约定视觉信号系统，而笔画则是构成汉字的重要单位。笔画，通常指组成汉字且不间断的各种形状的点 and 线，是构成汉字字形的最小连笔单位，如横（一）、竖（丨）、撇（丿）、点（丶）、折（乚）。学生学习书写汉字必须学习正确规范的汉字笔画。早在2000年3月，新的《九年义务教育全日制小学语文教学大纲》把汉字的书写放在与听、说、读同等重要的地位，可见国家对汉字书写的重视。《义务教育语文课程标准》（2011年版）对写字教学非常重视，把它作为低年级一项非常重要的教学任务，针对小学第一学段提出要求：“掌握汉字的基本笔画和常用的偏旁部首，能按笔顺规则用硬笔写字，注意间架结构。初步感受汉字的形体美”^[1]，这也反应出国家对写字教学，对汉字笔画基础知识的重视程度。

近来，一则关于“‘四’字第二笔到底怎么写”的讨论在朋友圈以及各大新闻网站上展开。该讨论是由一年级学生的语文题目引起的：“旦”字的第二笔和“旧”字的第三笔是横折“乚”还是横折钩“乚”？学生父母对答案争执不下，转而查阅了相关资料。结果发现，一年级语文课本中显示：“白”字第三笔、“明”字第二笔、“四”字第二笔均为“乚”；而“口”字、“中”第二笔均为“乚”。而百度百科上显示“四”字的第二笔是“乚”。这一问题不仅难倒了学生家长，一些知名大学的毕业生的回答也不尽相同。

与之类似的争论还有“日、目、田、国”等字的第二笔究竟是横折还是横折钩。根据百度百科，“四”字第二笔为“乚”，与现代汉语词典相一致。现代汉语词典中，“口”以及“口”部的字，都为横折笔画，没有钩。现代汉语词典与小学语文教材中的解释出现差异，各方所持观点也各不相同。

一、主要观点

1、以教材为准

一些观点认为，语文教材既然为学生教学的标准教材，一定是毋庸置疑的。尤

[1] 中华人民共和国教育部基础教育司. GB360A26-05-2011. 义务教育语文课程标准（2011年版）[S]. 北京：人民教育出版社，2011.

其考试也会以教材为依据，因此，应以教材为准，将“四”字第二笔写作横折钩。持这类观点的多为小学教师，他们认为“四”字第二笔为横折钩。小学语文教材由专门的编审委员会审定，且会时时修正，是教师教学中最为权威的材料。从老师的角度上来说，他们必须按照教材来教学，不能随意调整改变。

2、以国标为准

国家语言文字工作委员会、中华人民共和国新闻出版署于1997年4月7日联合发布的《现代汉语通用字笔顺规范》（以宋体字笔画为准）——像“口”、“西”、“四”、“国”、“直”这样的字相应的笔画就是“横折”。人民教育出版社的相关出版物都以《现代汉语通用字笔顺规范》作为标准。如，人民教育出版社的《新编小学生字典》第4版彩图本第256页、《新编学生字典》第2版第267页，专门介绍了楷体字和宋体字的主要区别，并有例字说明，其中就有“宋体的横折，楷体相应为横折钩”，如“目、国”，“四”与此同类。

3、两种写法都接受

一些网友留言评论认为，“四”字第二笔横折与横折钩的区别只是印刷体与手写体的区别，印刷体以宋体为准，写作横折；而书写多用楷体，在书写中笔意相连自然会带出钩，并不影响汉字的辨别。汉字是象形文字演变而来的表意文字，其演化过程就是不断地规范字体的字形，结构，读音，字义，以便更好的传承，同时又在不断的创造新字（合理的简化书写复杂的字）的过程。理论上讲，象形文字书写的字体是否规范与标准，只要不影响其表达的本意就不算错字。

二、宋体与楷体的字形区别

宋体汉字和楷体汉字，字形基本一致，但也有部分字，在笔画形体上存在细微差别，主要有以下几种情况^[1]：

(1) 印刷宋体汉字笔画是“撇”的，楷体字相应笔画是“点”。如：“东”的第四笔（东—东），“小”的第二笔（小—小），“亦”的第五笔（亦—亦），“京”的第七笔（京—京）等。

(2) 印刷宋体汉字笔画是“竖”的，楷体字相应笔画是“撇”。如：“花”的第三笔（花—花），“血”的第五笔（血—血），“垂”的第六笔（垂—垂）。

(3) 印刷宋体汉字笔画是“横折”（乚）的，楷体字相应笔画是“横折钩”（乚）。如：“目”、“自”、“国”、“团”、“电”“曲”等字的第二笔（目—目、

[1] 《日、四、田的第二笔是横折还是横折钩》，淘知学堂2014年6月19日发表，<http://www.taozhi.cn/a/52683.htm>。

自—自、国—国、团—团、电—电、曲—曲)。

(4) 印刷宋体“走之儿”的第二笔，是“横折”，楷体字相应笔画是“横撇弯撇”(乚—乚)，如：通过—通过，这边—这边。

(5) 个别汉字笔画形体上的差别：如“美”字：印刷宋体是第三横最长，楷体是“大”字的横(第四横)最长(美—美)。再如“心”和“必”字的第二笔：印刷宋体是“竖弯钩”(乚)，楷体是“卧钩”(心—心，必—必)。

宋体“日、四、田”字第二笔、“西”字第三笔确实是“横折”，而楷体“日、四、田”字第二笔、“西”字第三笔则是“横折钩”。对此，人教社小语室的老师指出^[1]，在统编教材中，“四”字的第二笔是横折，与1997年国家语言文字工作委员会、中华人民共和国新闻出版署联合发布的《现代汉语通用字笔顺规范》相一致。《现代汉语通用字笔顺规范》采用宋体印刷，其中“四”字的第二笔是横折。考虑到楷体更接近手写体，小学语文低年级教材采用楷体印刷。楷体字和宋体字的字形存在个别的差异。例如，在通行的楷体字库中，“四”字的第二笔往往带有一个钩。但是，这一笔并不是横折钩，而是横折。这一情况，已在2016年出版的小学语文统编教材配套《教师教学用书》中作了说明。

三、横折与横折钩的区别

人民教育出版社小学语文编辑室副主任徐轶老师指出^[2]：凡是左边，就是最后的横折钩，左边有相接的笔划，如“日”字、“国”字，等等。诸如此类左边下面还有一笔相接笔划的，我们都把它视作横折。

1、横折钩

一般底部开口的半包围结构字型是横折钩“乚”。例如：习，月，同，司，用，舟，向，门，刀，勿，卫，万，力，巾，勺，肉，南，两，冈，再，高，等字及相关偏旁的字。

少部分底部闭口的字型也是横折钩“乚”，例如：母，毋，乌等字及相关偏旁的字。

2、横折

一般底部闭口的全包围结构字型是横折“㇇”。例如：口，日，曰，目，白，

[1] 《破案了!“四”字的第二笔到底怎么写?》，人民教育出版社微信公众号2018年1月31日发表，<http://mp.weixin.qq.com/s/uszS2QoziCpB6wj4X1b4UA>。

[2] 《“日”字的第二笔是“横折”还是“横折钩”?》，搜狐网2017年9月18日发表，http://www.sohu.com/a/192923642_651102。

田，电，中，尸，直，马，四，五，国，西，凹，凸，皿，央，当等字及相关偏旁

的字。

少部分底部开口的字型也是横折“乚”。例如：贝，见等字及相关偏旁的字。

当然，无论是在宋体还是楷体中横折与横折钩的区分都遵循同样的标准。在宋体里的笔画是横折，在楷体中同样也认为是横折。至于显示为楷体确实带有一个小钩，看起来与横折钩相似，这是现代字库的字体风格原因所致。

但通过仔细观察，这个所谓的钩是与笔画中的横折钩不同的：横折钩，确定是一个实实在在的钩，而楷体作为手写范本，楷体字中“日、国、四”等字中出现的小钩是手写汉字的书写风格所致。手写汉字笔意相联、自然出钩的一个结果，即手写时写了这笔之后，再去写下一笔，因此在这个地方，自然而然地带出的一个钩。所以不是故意在那里作一个顿笔，然后作一个钩，而是以一个手写过程中闲笔的方式。总而言之，手写横折而笔意相连带出的小钩与笔画中的横折钩是不同的。

四、思考与建议

通过分析，以上问题也就有了合理解释。“四、目、田、回、国”等及其与之类似的字，第二笔都是横折，但是看起来与横折钩有些类似。这里的钩，是书写的时候笔锋自然带出的钩，是笔意相连的结果，与“月、包”等字横折钩中的钩是不同的。这类字在书写的时候，下面不用刻意出钩。诸如此类的“口、首、右、圆、窗、雷”等字，也是如此。

但这一争论的出现，暴露了小学语文教育存在一些模糊地带，一线教育者基础知识不够牢固等一系列问题值得语言文字及教育部门关注。我们建议：

1、加强年轻教师的汉语基本功训练

在现代科技普及的当下，教学趋于电子化、网络化，语文教师对电子教具使用越来越熟练，而汉字笔顺、笔画等汉语基本功则日渐生疏。关于宋体与楷体字中这一个小小的“钩”的争论，显现出小学语文汉字教育的随意性和模糊性。老师在教学中需要向学生解释宋体（印刷）与楷体（手写）的细微差别，指导学生正确区分、使用规范汉字。倘若教师一味唯教材至上，不知其所以然，学生难免会在类似“横折与横折钩”的问题上产生困惑。只有教师的基本功过硬，熟练掌握汉语知识，以严谨治学的态度对待语文教学，才能在教学中用规范的读写标准培养学生正确的、良好的语言习惯。

2、组织楷体字形规范研究，重视教科书字体规范和统一

日常教学中，低年级学生的确会面临笔画这个问题，而且是必须掌握的基础知

识点，同时也是难点。低年级语文教材为了使学⽣尽快熟悉学习⼿写汉字⽽采⽤楷体印刷，然⽽由于楷体与宋体字体风格不同，导致⼀些汉字笔画不⼾⼀致，在教学、考试中出现答案不⼾⼀致的情况，容易造成学⽣认知混乱，汉字基础不扎实。因此，除了在义务教育阶段普及汉字书法知识，还应组织专家对楷体字形进⾏规范研究，在传承汉字书写艺术之美的同时，进⼾⽅避免因字体风格问题导致的笔画差异对低年级学⽣汉字学习造成困惑。

刘 宇、王宇波（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

身份证用语争议再起

近来，一篇《“二代身份证”里的四处语病》一文被众多媒体转发，再次把二代身份证用语问题拉进人们的视野。

身份证是用于证明持有人身份的证件，我国第一代居民身份证，是自1984年起为中华人民共和国公民颁发的，1984年前写作“身分证”。第二代居民身份证2005年开始换发，两代身份证颁发后都引起了争议。有人士认为，一张小小的身份证仅39个字，就被专家挑出了四个值得商榷的语病，而且这些语病自二代身份证问世以来便被指出，直至今日问题仍未得到解决，应该引起有关方面的重视。

一、两代身份证用语的“争议史”

第一代居民身份证自颁布时因“身份”一词引起过争议。本来表明“身份”，汉语一向用“身分”一词，语言学家王力先生等也认为“身分”比“身份”合理。第一代身份证一颁发，“身分”变成了“身份”。2002年国家公布《第一批异形词整理表》中也没有明确“身份”“身分”哪个为推荐词。有人士认为，整理异形词，依照通用性、理据性、系统性三个原则就够了，但对待“身分”“身份”还得考虑一个纠错成本问题。^[1]改正一张身份证可以，奈何中国人数众多，十亿多张就不是一个小数目，文字账不敌经济账，因此，字典中“身分”与“身份”两词并列同义，各类输入法也就照此“并列”办理，给人造成了一种本来就如此的假象。此为第一代身份证的最大争议：“身份”一词不是约定俗成，而是官定民认。

第二代身份证2005年问世，在2007年二代证集中更换的时候，又有人士指出“第二代身份证旧错未改，可以理解；又添新错，不好理解。分明是同一个持证者，正面持有人为‘公民’背面却成了‘居民’。”^[2]2010年2月5日在上海举办的“中文危机与当代社会”研讨会上，语言专家指出二代证的四处语病：一是印有照片的一

[1] 《破案了！“四”字的第二笔到底怎么写？》，人民教育出版社微信公众号2018年1月31日发表，<http://mp.weixin.qq.com/s/uszS2QoziCpB6wj4X1b4UA>。

[2] 陈长林：《身份证岂可一错再错》，《南方周末》2007年4月26日。

面有“公民身份”字样，而另一面则印有“居民身份证”五个大字，“公民”“居民”是两个不同的法律概念。二是“公民身份号码”表达不妥，因为“身份”不具有数字性，只有“公民身份证”才能被编成号码。三是用“出生”来指某年某月某日不规范。“出生”包含了出生地与出生日等要素，若要指具体的生日就只能写明“出生日”。四是持有长期有效身份证的人，其“有效期限”标注为从某年某月某日到“长期”。“长期”是一个过程不是临界点，没有“到长期”一说。^[1]《咬文嚼字》主编郝铭鉴说，“看如此错误百出的用语用词用字混乱状况，真的内心十分苍凉。”2010年3月12日，《新京报》报道了全国人大代表、重庆索通律师事务所执行合伙人韩德云提交建议，认为二代身份证设计粗糙、使用不便、并存在四处语病，建议国务院责成公安部门立刻改进“二代证”。然而也有人士有不同的看法，认为只有“‘长期’是一个过程，不是临界点，没有‘到长期’一说”这一条专家们算说对了，其他三点都没有问题。^[2]还有人士没有提及“身分”和“身份”的对错问题，而认为其他三点都说得通，可解释，也不存在问题。^[3]

二、身份证出现语病折射的问题

有人士认为，如果说第一代“身份证”从“身分”到“身份”的改变，是颁布者文化素质的问题，那么第二代身份证“公民”“居民”并行便是颁布者法律素质有问题，另几处语病往小方面说暴露了有关部门工作不严谨，往大的方面说折射出目前我国社会语言文字意识不强，确实存在语言文字使用不规范，甚至混乱的问题。例如：一些重要媒体的语病很常见；政府文件和法院判决书也语病频出；影视字幕中也常有错别字和常识性硬伤；歌词创作中的语病也屡见不鲜……这些问题应该引起全社会的重视。^[4]

三、要增强语言文字规范意识和语言能力

语言文字的规范，小而言之，是个人文化素养问题，大而言之，是一个国家、一个民族文明程度的重要标志。树立语言文字的规范意识，正确使用语言文字，是

[1] 李言：《现代汉语面临“四大危机”》，《出版参考：新阅读》2010年第5期。

[2] 真hei：《第二代身份证真有四处语病吗？》，2010/2/8 发布于凯迪社区-原创评论。

[3] 中国人大韩陈其的博客：《〈二代身份证被指有四处语病〉的语病》：http://blog.sina.com.cn/s/blog_4a0718a70100go2r.html

[4] 李言：《现代汉语面临“四大危机”》，《出版参考：新阅读》2010年第5期。

国家对每个公民的基本要求，也是爱国主义的重要体现。^[1]如何增强语言文字的规范意识，提升语言能力？可以从以下方面入手：加强语言教育，增强国家的语言管理能力，完善语言法制，通过对语言及其使用实施科学规划和管理，构建良好的语言秩序和和谐的语言生活。^[2]

车春晖（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 李利：《二代身份证现语病折射出什么》，《华人时刊》2011年第12期。

[2] 赵世举：《切实推进国家语言能力发展战略》，《光明日报》2016年05月11日。

香港浸会大学“占领”事件引关注

2018年1月17日，香港浸会大学发生一起学生“占领”该校语文中心的事件。据有关媒体报道，该校10余名学生因未能通过普通话豁免试或不愿考普通话，“占领”学校语文中心长达8小时，期间领头的学生会会长多次以不雅用语辱骂中心教师甚至对其进行人身攻击，态度恶劣，令人震惊。从事发当日起的半个月时间内，事件一直处于不断发酵的过程之中，引来社会各方的广泛批评。

一、事件始末

表一 香港浸会大学“占领”事件发酵过程

1月17日	浸大学生会会长发动部分学生“占领”该校语文中心，要求全面取消普通话毕业要求，事件引发社会关注。
1月21日	浸大校长回应此事，表示校方会严肃跟进任何学生的粗劣行为。同日，浸大学生会就“占领”行动申辩，更宣称“普通话不是唯一可以修读的外语”。
1月22日	网上爆出视频，指出浸大宗哲系某高级讲师在事发当时协助学生进行“占领”行动。片段曝光后，网民纷纷留言批评该教授纵容学生的不当行为。
1月23日	当日中午1时校方与学生举行长达4小时的闭门会议，但最终没有达成任何共识。浸大学生会会长宣称会争取撤销普通话作为毕业要求。
1月24日	当日下午，校方表示其中2名涉事学生暂时被停学，其余10多人继续跟进。
	学生二人被停学的消息传出后，港大校园民主墙上随机出现辱骂浸大校长的标语，并附有“声援浸大学生”“校方打压可耻”等字句。
	当晚11时许，港中大校园内民主墙也出现以不雅用语辱骂浸大校长的标语。
1月25日	在2位学生被停课课后，浸大外墙出现“不要普通话”等字样的黑色喷漆涂鸦。有关管理处将涂鸦用黑色胶布遮盖，事件被列为刑事毁坏案件。
	香港城市大学民主墙上张贴了以不雅用语辱骂浸大校长的标语。

1月26日	凌晨3时许,学生不满校方决定,在浸大外墙上用蓝色喷漆涂上“反歧视”等字样。
	当日下午,浸大学生在校园内举行超过200人的游行,要求校方撤销暂时停学的决定,并强调校方需在1月31日前做出回应。
1月30日	浸大2名被停学学生向教师当面道歉。
1月31日	浸大校长表示,校方会重新审视被停学的2位学生的“停学令”。
2月1日	浸大宣布撤销停学令,被停学学生可即日复课。
4月2日	2名学生复课学生收到校方的纪律聆讯结果,分别被罚停学1个学期及8天。两人均将上诉。

据了解,在香港的大学中,部分高校设置了学生必须通过普通话考核的毕业要求。以浸大为例,该校对普通话考核设置了两个途径:一是学生需要修读带三个学分的普通话课程,期末成绩达标即符合毕业要求;二是学生可通过参加25小时但不计算学分的预备课程,并通过学校语文中心的普通话考试即可达到毕业要求,若考试未能达标,则需参加带学分的普通话课程。^[1]为帮助学生学习普通话,浸大语文中心提供了普通话导师的帮助;2016年4月浸大学生组织“浸大山神”举行公投,90%的投票学生支持废除普通话毕业门槛,经过学生与校方的交涉最终决定增加豁免试机制;学校于2017年11月首次推出豁免试,并表示将根据学生测试成绩考虑会否取消普通话毕业门槛。可见,校方对毕业要求是相当宽松的,在浸大学生“占领”事件的视频中,语文中心的老师亦指出在过去的10年里仅有5位学生未能通过普通话毕业要求。

二、各方热议

事件发生后,引发了社会各界的热议,其中主要的观点多是对涉事学生“占领”语文中心的不当行为提出批评,分析事件背后的原因,并呼吁避免将事件政治化,还有一部分声音则引申到加强香港普通话教育的思考和呼吁。

1、香港媒体的评论

浸大“占领”事件在发酵过程中,政治化色彩愈发浓重。香港资深时事评论员朱家健对该事件发表了看法,指出学生“不要再被政客利用,不能借大学生的身份

[1] 黄博宁:《有些香港学生的心结并不是普通话》,观察者网2018年1月26日发布, <http://user.guancha.cn/main/content?id=3252>

为所欲为，做出与大学生身份不符的事情。”他表示，“校方有责任遏阻这股‘示威’歪风蔓延，果断惩处涉事学生以振学校纲纪，不能姑息害群之马”，更要求警方介入此事并对“占校”事件涉刑事非法禁锢。^[1]

《明报》于1月25日发表评论，认为浸大首次引入普通话豁免试存在技术上的问题，学生有合理诉求的权利，但不认同学生出于政治原因而拒绝学习普通话，同时呼吁校方不应抱有息事宁人的处事心态而任由学生要求，否则会影响高校的教育水平和素质。^[2]该报1月26日发表文章认为不应将事件政治化，“各方不应上纲上线，避免情绪化政治炒作。”^[3]

BBC 中文网香港报道针对该事件发表了《香港浸会大学普通话豁免试风波：争论焦点是什么》一文。报道透露，涉事学生认为语文中心对普通话豁免试的评分准则透明度不高且考试难度太高，但浸大传讯处答复语文中心设计的普通话豁免试经校外专家评审是合乎标准的，身兼浸大文学院副院长的宗哲系教授罗秉祥亦表示“不认同学生讨厌普通话的态度，但呼吁大家给他们充分空间去反思。”^[4]

《凤凰网》认为，香港高校将普通话作为必修课是以增强香港学生的竞争力作为出发点的，学生不应以不能通过普通话考试为理由就做出过激行为，并表示“大学校园和言论自由不是‘庇护所’，凡事都要遵循基本的法律底线。”此外，文章对于浸大校方对涉事学生的停学惩处做法亦表示“惩罚只是手段而非目的，浸大的处罚可提醒所有学生，必须守法依规，尊师重道，拾回自强不息的‘狮子山精神’。”^[5]

围绕事件，香港市民和部分媒体引申到了对普通话在香港教育这一问题上的讨论。据《文汇报》报道，浸大中文系学生认为，大学设置普通话课程，能够帮助同学回忆中小学时学过的普通话，有助于提升普通话水平。工联会立法会医生何启明认为，会说普通话是香港大学生需要具备的基本能力，呼吁校方不要因迁就学生而

[1] 《香港资深时事评论员：浸大事件不应被政客利用》，观察者网2018年1月27日发布，<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1590709579985996600&wfr=spider&for=pc>

[2] 《港报社评：浸大普通话教育风波处理勿掺杂政治考虑》，路透2018年1月25日发布，<https://cn.reuters.com/article/%E6%B8%AF%E6%8A%A5%E7%A4%BE%E8%AF%84%EF%BC%9A%E6%B5%B8%E5%A4%A7%E6%99%AE%E9%80%9A%E8%AF%9D%E6%95%99%E8%82%B2%E9%A3%8E%E6%B3%A2%E5%A4%84%E7%90%86%E5%8B%BF%E6%90%80%E6%9D%82%E6%94%BF%E6%B2%BB%E8%80%83%E8%99%91-%E6%98%8E%E6%8A%A5%E6%9C%8825%E6%97%A5-idCNL4S1PK145>

[3] 《港评：冷静讨论停学处理上纲上线有害无益》，联合早报转载明报2018年1月26日发布，<http://www.zaobao.com.sg/wencui/politic/story20180126-830262>

[4] 叶婧斯：《香港浸会大学普通话豁免试风波：争论焦点是什么》，BBC中文网2018年1月24日发布，www.bbc.com/zhongwen/simp/chinese-news-42784690

[5] 《侠客岛：拿什么拯救你，不学普通话的香港年轻人》，凤凰网2018年1月26日发布，http://news.ifeng.com/a/20180126/55501600_0.shtml

取消普通话毕业的要求。新民党主席叶刘淑仪也认为，掌握普通话有助于提升香港学生的社会竞争力。^[1] 又据《文汇报》报道，在事发后的2月1日，有普通话专业团体和市民向特首林郑月娥递交请愿书，要求政府加大对普通话教育的投入，并要求增加普通话课程的课时，期间也有区议员到场支持。在市民请愿过程中，报道称活动发起人强调学习普通话有助于提升竞争力，更有人以亲身经历讲述受益于学习普通话的故事。在场的立法会议员表示“希望政府加大对普通话教育的投入，令香港学生有更好的资源去学习好普通话，而非少部分人‘逢中必反’的态度。”^[2]



图1 市民团体支持普通话教育



图2 市民团体向特首递交加大普通话教育投入力度的请愿书

[1] 谢佳怡：大学不应“开倒车” 市民挺普通话试，《文汇报》，网址（<http://paper.wenweipo.com/2018/01/24/HK1801240003.htm>）

[2] 《为什么要推广普通话？听听港人怎么说》，文汇快讯2018年2月1日发布，<http://news.wenweipo.com/2018/02/01/IN1802010032.htm>

2、《人民日报》《环球日报》等内地媒体的评论

《人民日报》于1月25日发表《突破底线必犯众怒》一文，称“已经踩到了底线，要求校方必须严惩。”报道指出该事件与香港社会近年来的一些不正常现象有关，“香港某些人，只要一听到中国、内地、爱过等字眼，就必然反对、百般阻扰。”报道认为，香港学生掌握普通话大有裨益，批评涉事学生“不从自身找原因，反而公开挑衅校方规定，往轻里说是目光短浅、看不清大势，往重里说是中‘逢内地必反’的毒不浅。青年学生往往缺乏独立思考和判断。”并呼吁，“校方不要纵容‘搞事’的学生。如果对目无法纪、违反道德的行为一味姑息、容让，必将损害香港的法治基础和社会风气。”^[1]

《人民日报》（海外版）于1月29日发表评论《香港高校管理层的腰杆可以再硬些》指出“香港高校管理失之于宽、软的问题是‘老毛病’了。”认为“姑息、包庇不法无德的学生和老师，危害更甚，已人所共见。”^[2]

1月25日，《环球日报》发表题为《少数香港大学生的视野太窄了》的文章，把该事件归为“意识形态冲突”，“是香港部分人的本土化思潮侵蚀了大学校园，导致一些学生对学习普通话产生抵触情绪。”文章认为，香港校园内的抗议活动“是对香港极端反对派言行的模仿，少数人视之为‘政治时髦’”，香港社会中对普通话教育的争议“夹杂了价值冲动”“仍拖着一时剪不干净的被殖民心理的尾巴。”同时，文章还指出，普通话学习是世界潮流，警示香港学生“抵触学习普通话是可怕的短视和幼稚”。^[3]

在涉事学生被停学处罚后，包括浸大、港大、港中大和城市大学在内的多间高校的“民主墙”上均出现以不雅用语辱骂浸大校长的标语。

《海疆综合》网站针对香港高校“民主墙”频现反普标语的现象，表示“学生拿着香港高校的自由和民主做挡箭牌，实际上他们玷污了香港的自由和民主”，并指出“大学设立‘民主墙’的初衷是让不同的思想和理念得以自由传播，但不意味着什么东西都可以往上放，底线还是要有的。”^[4]

[1] 楠娅：《突破底线必犯众怒（观沧海）》，人民网2018年1月25日发布，<http://hm.people.com.cn/n1/2018/0125/c42272-29785213.html>

[2] 张庆波：《海外版香江漫笔：香港高校管理层的腰杆可以再硬些》，人民网2018年1月29日发布，<http://opinion.people.com.cn/n1/2018/0129/c1003-29791480.html>

[3] 单仁平：《少数香港大学生的视野太窄了》，环球网2018年1月25日发布，<http://china.huanqiu.com/article/2018-01/11548602.html>

[4] 蛋炒饭：《浸大“反普通话”风波蔓延到港大，“民主墙”又被当枪使》，海疆综合2018年1月25日发布，<http://www.haijiangzx.com/2018/0125/1955846.shtml>

3、新马等国外媒体的评论

新加坡《联合早报》就事件进行了多次报道，文章多次引用香港部分政界人士的评述，表示“学生会为了不学普通话就用‘占领’手法挑起冲突，非常不负责任”；^[1]有报道摘录教育局局长及浸大校方的言论，指出“不应政治化事件”，并强调尊师重道的重要性。^[2]

马来西亚《星洲日报》在涉事学生向语文中心老师道歉之后报道了该事件，但并未作出具体评论。^[3]

陈正仪、郭婷婷（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 易锐民：《抗议普通话考试“占领”语文中心 港浸大学生辱骂教师遭各界谴责》，联合早报2018年1月23日发布，<http://www.zaobao.com/znews/greater-china/story20180123-829224>

[2] 《杨润雄：不应政治化事件 尊师重道非常重要》，联合早报2018年1月28日发布，<http://www.zaobao.com/wencui/social/story20180128-830716>

[3] 《香港浸大普通话风波 学生向老师道歉》，马来西亚星州日报2018年1月31日发布，<http://www.sinchew.com.my/node/1724187?PageSpeed=noscript>

台湾又有人提出废除注音字母

近来，台湾民进党台南市“立法委员”、台南市市长初选参选人叶宜津在初选政见表述中声称，应当废除注音符号，代以罗马拼音，以和国际接轨。此语一出，立刻引发两岸广泛关注。

一、台湾的注音方式之争

其实，废除注音符号，采用其他注音方式的主张并非由叶宜津首次提出，在台湾政坛注音方式之争由来已久。

注音符号原称“注音字母”，又称“国语注音符号第一式”，是北洋政府教育部于1918年正式发布的一套汉语记音符号，在台湾沿用至今。主要用于中文教学、汉字输入和出版物注音等。而在人名、地名和其他专有名词的译音上，原使用“威妥玛式”。此外，由于注音符号无法满足闽南话、客家话的表音需要，又需辅以“台湾方言音符号”，该符号最早于1946年提出。

20世纪80年代，面对汉语拼音在国际上的广泛使用所带来的影响，台湾国民政府“教育部”审议并最终公布了《国语注音符号第二式》。它是在1923年公布的“国语罗马字”的基础上修订而成的。然而，该方案在公布后因没有得到相关行政部门的批准而未能推行。

1997年，陈水扁担任台北市市长时提出了“通用拼音”的主张，2000年民进党上台后，“通用拼音”得以颁布执行。它也是一套拉丁化的注音方式。许长安(2002)在《台湾“通用拼音”述评》一文中指出^[1]：

它的设计实际上就是按照台湾的习惯对汉语拼音进行改动。据研制“通用拼音”的余伯泉等人所写的《论台湾拼音：国际性与主体性平衡观点》一文所说，“国语注音二式”的理念是“汉贼不两立”，是一种“国共相争”的格局；而“通用拼音”的理念是“新中间路线”，跳脱“国共相争”的格

[1] 许长安. 台湾“通用拼音”述评[J]. 厦门大学学报(哲学社会科学版), 2002, 03: 5-10.

局，提出“与汉语拼音共存共荣”的定位。

据统计，截至2008年，台湾的“中央单位”和地方有68%采用“通用拼音”标注地名、路牌名等。^[1]

国民党重新执政后，于2009年做出了“采用汉语拼音”的决定（国民党曾在1999年做出同样的决定，但未能付诸推行）。该决定自然遭到了民进党一方的强烈反对。甚至有人声称，“马英九使用汉语拼音是太监心态”。

意欲在学校教育中废除注音符号、推行新的记音方式的主张亦是早已有之。2008年4月，即将卸任的民进党政府“教育部”仍企图继续推动罗马拼音政策，规定小学三年级的学生要以罗马拼音学习读写闽南话。2016年7月28日，民进党台南市议员李文正呼吁再次执政的民进党政府，应废除现行中文注音符号，改以罗马拼音来教学“母语”。李文正说，强调“转型正义”的民进党已完全执政，却还不能减少母语消失的危机，民进党政府首要之务，就是学校全面实行母语教学，并废除台湾现行的中文注音符号，全面改采罗马拼音来抢救台湾母语、与世界接轨。^[2]

当前台湾在学校国语教育中虽仍然使用注音符号记音，但一些学校已采用罗马拼音教学闽南话。

由此可见，注音方式问题历来是台湾两政党间展开博弈的议题之一，它并非是单纯的语言政策问题，显然已上升到了政治层面。

二、各方观点及评论

此次叶宜津的言论，再次使该问题成为民众与媒体关注的焦点。各方对该言论的看法不尽相同，主要集中在对三个问题的看法上：一是叶宜津言论的真实意图是什么，二是注音符号究竟该不该废除，三是如果要改革注音方式，应当改成什么、怎么改。

1、叶宜津的主张并非向大陆看齐，其实是“台独”的幌子

一些民众和媒体误以为叶宜津的主张是向大陆看齐。新浪军事3月6日载，“据台湾联合新闻网3月5日报道，近期，有民众在公共政策参与平台上提出，中文教学废除注音符号，改用罗马拼音，与国际接轨。这一效仿大陆的提案，意外得到了绿

[1] 许长安. 台湾语文政策概述[M]. 北京：商务印书馆, 2011.

[2] 独派李文正：呼吁蔡政府废除中文注音符号, <http://www.cmmt.com/doc/1043/2/9/3/104329341.html?coluid=0&kindid=0&docid=104329341>

营的支持。”^[1] 台湾联合新闻网将叶宜津的言论称作是在支持该效仿大陆的提案。百度百家号引微信公众号“台湾论谈”发表的文章中也称,“有人认为改用罗马拼音是向大陆看齐”。^[2]

应当指出,这样的观点是由于不了解台湾注音方式之争的历史经过、未能清楚认识叶宜津主张推行“罗马拼音”的实质目的而产生的。中评社的报道就明确指出,“例如有人即认为这种做法岂不是与大陆一样,难道是为了方便日后统一吗?在我们看来,这样的质疑完全不了解民进党的内心世界。”^[3]

通过上文对台湾注音方式之争的梳理不难看出,民进党改革注音符号的目的并非“向大陆看齐”,而恰恰是“与大陆对立”。这在《论台湾拼音:国际性与主体性平衡观点》一文暴露无遗:“文章批判了四种观点:第一种观点认为台湾是中国的一部分,所以为了将来两岸统一的长远考虑,不如现在就干脆直接用汉语拼音。……文章认为,台湾与中国大陆之间的复杂关系,不论将来是‘统一、自治或两国’,台湾均有立场提出台湾自己的主张。……第三种观点认为汉语拼音虽然是中华人民共和国的拼音标准,但是汉语拼音已在ISO(国际标准化组织)登记,因此台湾应该用汉语拼音。文章反驳道,这种看法是有问题的。因为ISO文件中的‘应用范围与领域’是‘中华人民共和国法定语言普通话的罗马字母拼写法原则’,并不见得包含中华民国在台湾的语言,台湾不见得一定要接受北京政权统治范围内所实施的拼音方式。文章还说,‘凡是主权独立的政府’,在制订语言拼音标准时,不会只听从外国人或外国组织的意见,而是根据自己的需要全盘多方面地考量。”^[4]

此外,从前文所述民进党“在学校推行罗马拼音”的相关主张中也不难发现,其目的总是“学习读写闽南语”、“教学母语”。中评社2017年7月26日发表的《民进党的文化“台独”伎俩》一文就曾引中央网路报的报道,“‘文化部’强力推动‘国家语言发展法’;‘部长’郑丽君表示:‘老师用闽南语教课,并不违法。’于是有大学举行家长座谈会时,校方全程说闽南语。此外,主张‘台独’者,公开宣称‘应将华语及注音符号排除在国语之外。’”^[5]民进党在此前的执政时期,也曾多次大力推行

[1] 台湾岛内这个效仿大陆的提案意外获得绿营支持, <https://mil.sina.cn/2018-03-06/detail-ix-ipenn5695764.d.html>

[2] 民进党“立委”提废除注音符号,改用罗马拼音, <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1594159160002291875&wfr=spider&for=pc&isFailFlag=1&qq-pf-to=pcqq.c2c>

[3] 中央网路报:废除注音符号背后有更大的秘密, <http://www.crntt.com/doc/1050/0/1/6/105001613.html?coluid=0&kindid=0&docid=10500161>

[4] 许长安.台湾“通用拼音”述评[J].厦门大学学报(哲学社会科学版),2002,03:5-10.

[5] 民进党的文化“台独”伎俩(图), <http://www.crntt.com/doc/1047/5/8/8/104758807.html?coluid=0&kindid=0&docid=104758807>

“去中国化”的语言教育政策，采取各种手段排挤国语，强调乡土语言教学。^[1]

那么，以罗马拼音取代注音符号与推广闽南话有什么联系？前文的叙述中也已指出，注音符号不易表达闽南语，因而才有了“台湾方言音符号”。然而，两种注音方式自然没有统一的注音方式便利。故而民进党“台独”势力主张废除注音符号、采用罗马拼音的主要目的，实则只是为了便于闽南话的教学和推广，将其提升到“母语”的地位，与台湾现行国语、大陆的普通话相对立，进而以语言的差异来显现政治上的独立。

因此，而今即使叶宜津一再解释，“不是为了选举才提出这个想法”，强调提出废除注音符号“不计毁誉”，更不是随便提，完全是为了学习语言的便利，没有任何政治考量^[2]，许多媒体也敏锐地意识到了该主张背后的实质。

新浪新闻、中国新闻网、搜狐新闻等媒体都发表了以下报道，“台湾《中央网络报》9日发表评论说，……台南是“独”派的重镇，叶宜津提出这样的主张，显然是想要争取‘独’派选民的认同。……文章指出，用与国际接轨的理由来掩饰废除注音符号的主张，的确可以造成混淆视听的效果。在我们看来，叶宜津提出这样的主张，当然不是为了学生学习中文，这只是第一步而已，真正没有说出口的第二步，即是废除中文。对民进党来说，彻底切断与中国的关联，尤其是政治与文化上的关联，是走向‘独立’的必经之路。对‘独’派人士来说，使用中文文字，讲普通话，是不得已的‘痛苦’，而唯有建立台湾自己的文字，才能让‘台独’一劳永逸，扎地生根。2011年作家黄春明至台南成功大学演讲，结果被一位蒋姓副教授用标语指责‘台湾作家不用台湾语文，却用中国语创作，可耻！’这样的心态，并非个案，而是‘独’派的心声。”^[3]

2、注音符号的局限性引争议

叶宜津的主张之所以能够混淆视听，博取支持，不只是因为得到了“罗马拼音”这一模糊概念的掩饰，让人误以为她是在“向大陆看齐”，或者只是为了“与国际接轨”，也因为，注音符号本身也确实存在弊端。

注音符号表音不够准确，且与国际通用的记音符号形式不接轨，这不仅使学生的学习负担加重，还造成了国际交流上的不便。正因如此，一些台湾民众也主张将

[1] 赵世举. 语言与国家[M]. 北京：商务印书馆，党建读物出版社，2014：207.

[2] 台湾岛内这个效仿大陆的提案 意外获得绿营支持, <https://mil.sina.cn/2018-03-06/detail-ix-ipenn5695764.d.html>

[3] 台湾“独”派想废注音符号 背后有大秘密, <https://news.sina.cn/2018-03-09/detail-ifysaxnw7397406.d.html>

其废除。百度百家号引微信公众号“台湾论谈”发表的文章中就提到，“台湾有网友在‘公共政策网络参与平台’上发起联署，要‘中文教学废除注音符号，改用罗马拼音，与国际接轨’，其中提及章太炎1908年设计、沿用至今的注音符号不利国际接轨，‘现今世界上中文教学只有台湾使用注音符号’。”^[1]

但同时，台湾岛内也存在着许多反对废除注音符号的声音。

对于叶宜津的提议，台湾的教育部门回应说，小学中低年级必须学会的标音符号，并没有“罗马拼音”；此外，注音符号是重要工具，许多中文刊物、出版品等，都是搭配注音使用，因此若在课纲纳入罗马拼音，影响的层面非常大。这一回应相当于否定了叶宜津的提议。^[2]台南市长参选人黄伟哲称，不否认罗马拼音是国际通用，但注音在岛内行政教学体系中使用已久，废除会引起家长和学生的恐慌。国民党“立委”柯志恩5日则称，注音符号有100年的进化，现在却被提出来以“与国际接轨”为名废除，是对文化遗产的破坏。台大中文系兼任助理教授、北一女中教师欧阳宜璋表示，如此等于抽离学习初基，变成小一小二会先学英文字母和读法，之后再学中文，母语学习先后顺位错乱。她担心，这将更难保留传统中文优势，无法与国际接轨。也曾有台湾网民表示，罗马拼音“完全看不懂啊”、“这也太难了吧，我完全念不出来”。^[3]《联合晚报》5日评论称，相较于大陆，只有台湾在教导中文学习时用注音，显示这不仅是台湾重要的文化资产，也是累积的一项历史价值；而与国际接轨的方式有许多种，若要把注音废除，只会显得这样的资产相当廉价。^[4]

对此，中时电子报评论说，“注音符号不过一百年历史，它仅有拼音而几乎完全没有文字的功能。既然它不像欧美的拼音文字承载那么多文化的讯息，是否具有保留的价值，不无疑问。真正使注音符号难以废除的原因，是习惯，尤其国内大多数人都使用注音输入法，要改掉非常困难。但是，对于从零开始的学童而言，并非不可行，重点在于是否能得到多数家长的认可。”^[5]

应当明确的是，真正从使用需要出发提出改革注音方式本身是没有问题的，这与意识形态本无关联。然而，必须坚决反对的是“台独”势力以此作为幌子，借改

[1] 民进党“立委”提废除注音符号，改用罗马拼音，<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1594159160002291875&wfr=spider&for=pc&isFailFlag=1&qq-pf-to=pcqq.c2c>

[2] 同上。

[3] 台湾岛内这个效仿大陆的提案 意外获得绿营支持，<https://mil.sina.cn/2018-03-06/detail-ix-ipenn5695764.d.html>

[4] 又“挑事”！绿营想废汉字注音 蓝营批：破坏文化遗产，<http://www.chinanews.com/m/tw/2018/03-06/8460703.shtml?qq-pf-to=pcqq.c2c>

[5] 《观鉴谈》废除注音符号，可行吗？，<http://opinion.chinatimes.com/cn/20180303002675-262110>

革注音方式来大力推行闽南话、排挤国语，从而实现其“去中国化”、“文化台独”的政治目的。

3、对注音方式改革的建议

针对注音方式究竟该如何改革的问题，多家媒体的评论都表示，使用汉语拼音才是最好的方式。中时电子报的评论就认为，“注音符号可以废除，但与其使用罗马拼音，不如采用汉语拼音，才能真地与世界接轨。汉语拼音行之有年，还能广泛使用到汉语系统的各地方言。重要的是，如今老外普遍将之与汉字对应，已是不争的事实”。^[1]淡江大学学者曾昱夫还说，若是从与世界接轨的角度看，现在全世界学习中文的人口多数都是学习汉语拼音，跟某些人提出的改用罗马拼音根本搭不上，到最后恐变成只有台湾在用罗马拼音。^[2]

然而，就台湾改革注音方式的历史来看，国民党执政时期也曾想要推行汉语拼音，但并未得到较好的落实。究其原因，主要是以下三点：

一是语言问题成了政治博弈的砝码，而并未被客观地看待。

二是政局的混乱。由于台湾两政党在各地区的势力分布差异，各地区所实际采用的注音方式各不相同，尤其是在路名标识上，呈现威妥玛式、通用拼音、汉语拼音以及英文混杂的局面，“随时可以看到同样的路名，在标志牌上的拼音注音却截然不同。”^[3]这样的局面一方面给民众生活造成了不便，使学生的学习负担加重，另一方面也影响了城市形象。台湾中华语文教育促进协会理事长段心仪就曾指出，“台湾同一街道、同一乡镇却有不同译名，早已成为国际化的大笑话。自己岛内都不能接轨，还想与国际接轨？”^[4]

三是面对注音符号代表传统文化、使用已久难以更改的观念，推行汉语拼音的政策不够完善、力度不够到位，无法妥善解决民众习惯的问题，造成台湾民众有强烈的抵触情绪和畏难情绪。

可以看到，这些原因都是与政治紧密相连的。

[1] 同上。

[2] 台湾岛内这个效仿大陆的提案 意外获得绿营支持, <https://mil.sina.cn/2018-03-06/detail-ix-ipenn5695764.d.html>

[3] 台湾：拼音大斗法 路名各表述, <http://www.people.com.cn/GB/shizheng/2235396.html>

[4] 台湾岛内这个效仿大陆的提案 意外获得绿营支持, <https://mil.sina.cn/2018-03-06/detail-ix-ipenn5695764.d.html>

三、结语

叶宜津“废除注音符号，代以罗马拼音”的言论，再次使得台湾的注音方式问题成为热议的焦点。

对这一问题的认识需要全面而深入。首先应该看到，该主张背后掩藏的是“去中国化”、“台独”的政治目的，这是必须反对的。其次，注音符号的废存问题本身，也有讨论的必要，从使用需要而言，也有改革的需要，只是改成什么、如何改的问题。有人士主张采用汉语拼音，应该说是正确的选择，因为汉语拼音已经是国际标准，为世界所公认和广泛使用。采用汉语拼音，不仅有利于两岸的来往交流，也有助于汉语的国际推广，有利于两岸共同传承中华文化，而且也可体现真正地与国际接轨。

然而，语言文字政策的改革和推行最终需要政治支持，语言问题也时常成为政治问题的体现和重要影响因素，而政治问题的解决也决定着语言问题的解决，两者是相互关联的。必须高度警惕“语言政治把戏”，坚定不移地维护国家统一，保护和传承中华文化，努力构建两岸和谐有序的语言生活，坚决捍卫中华民族的共同精神家园。^[1]

李季诗语（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 赵世举. 语言与国家[M]. 北京：商务印书馆，党建读物出版社，2014：206,210.

2018年春晚语言类节目及相关争议

春节前后，中央电视台和各大地方卫视台纷纷制作了各具特色的春节晚会，其中语言类节目数量可观，如辽宁卫视上演了10个语言类节目。语言类节目因其现实题材、创新方式，以及对方言、流行语等的灵活使用，一直都受到极大的关注，有些节目甚至成为网友争论的焦点。

一、创作题材

春节期间，除央视外，辽宁、北京、东方、江苏、山东、陕西等各大卫视都推出了各自的春晚。其中的语言类节目都主动紧扣时代主题，选取多元视角，反映社会热点，反思社会问题。

1、家庭题材

反映养老问题、婆媳关系、买房问题、催婚问题、二胎政策、子女教育等主题。如央视春晚小品《真假老师》关注到了城市中的“留守孩子”的教育问题。辽宁卫视春晚小品《非诚勿扰》涉及到二胎政策及老年人婚恋问题，小品《特殊任务》讲述了婆媳关系问题，小品《团圆饭》反映了空巢老人的现状，小品《妈妈的唠叨》聚焦父母催婚现象。丝路春晚^[1]小品《租房有喜》与当下年轻人关注的“租房买房”话题有关。

2、社会题材

反映共享经济、快递服务业等相关题材。安徽卫视春晚小品《请给我点赞》反映了快递员与顾客之间的矛盾冲突。央视春晚相声《单车问答》和安徽卫视小品《共享生活》都关注了共享经济时代的社会问题。央视春晚小品《为您服务》讲述了窗口服务业爱岗敬业的温暖奉献。央视元宵晚会聚焦农村新风貌的小品《大屯小事》满满正能量，让人笑中有思。

[1] 丝路春晚：自2017年起，由陕西、甘肃、宁夏、青海、福建东南、广西、新疆七家“丝绸之路卫视联盟”卫视联手打造的主题春晚，于大年初二晚为全国观众送上新春祝福。

3、政治题材

反映反腐倡廉、两岸话题、国际关系等题材。安徽卫视春晚小品《戏外有戏》和央视春晚小品《提意见》直面反腐主题。央视春晚小品《回家》展现了两岸的血缘亲情，小品《同喜同乐》则体现了中非一家亲的国际友谊。

4、文化题材

弘扬传统文化、工匠精神等题材。央视春晚相声《我爱诗词》展现了中国传统诗词文化。央视元宵晚会体现中国传统文化《话说成语》则让人感受到汉字的博大精深。江苏卫视春晚相声《新四大发明》结合传统文化，展现社会的新变化；小品《匠心》则选取修表师傅的小角度，以小见大地表现行业里的工匠精神。

二、创新方式

1、注重原创

今年的语言类节目更加注重原创性。安徽卫视采取了征集加定制的方式挑选语言类作品，通过征集民间优秀剧本进行二度创作，并向喜剧团队邀约定制作品，保证了作品的原创性。辽宁卫视、江苏卫视等都强调了原创诚意，总体来看，今年语言类节目的原创度大大提升。

2、玩混搭风

央视春晚中还频现艺人跨界演出。演员秦海璐参演小品《提意见》，演员李明启、杨紫等参演《微笑银行》。东方卫视春晚中，演员翟天临、包贝尔参演了小品《男人不难》。丝路春晚中，歌手李玉刚在《相声欢乐颂》中与青曲社相声演员展现“相声”绝技。辽宁卫视春晚上，钢琴演奏家郎朗跨界搭档郭冬临跨界合作小品《梦想协奏曲》，带来雅俗共赏的文艺盛宴；歌手蔡国庆“跨界”出演劳动人民题材的小品《“杏”福村庄》。江苏卫视春晚邀请演员张凯丽、韩童生演绎小品《父母的婚礼》；因为《人民的名义》又火了一把手的演员冯雷，则牵手《爱笑会议室》团队的崔志佳，带来反差感的《父与子》。

江苏卫视今年还将混搭精神注入到语言类节目中。冯巩徒弟李鸣宇，姜昆高徒郭阳、郭亮等相声界新力量突破性跨界到小品类别，分别演绎了小品《匠心》和《旅游游戏中戏》。

此外，电影与小品的混搭也登上了地方卫视的春晚。一些主演团队为宣传电影创作了与影片同名的小品，如相声演员郭德纲携德云社成员加盟东方卫视春晚，以

2018狗年贺岁档电影《祖宗十九代》的电影情节为故事背景，搭配震撼舞美还原电影场景，打造一部和电影一样魔幻爆笑的特色“时空相声”。冯绍峰也携贺岁电影《西游记女儿国》剧组成员登上了东方卫视春晚舞台，在舞台现场还原了电影中的情节和桥段，爆笑上演了一出喜剧综艺。

3、打地域牌

今年各卫视春晚的语言类节目更注重地域特色。辽宁卫视以宋小宝为代表的东北方言小品占据主要地位，相声《乡音总关情2》也展现了方言文化。安徽卫视推出了合肥话方言小品《我要当老板》，凸显其合肥方言特色，受到了安徽观众的好评。陕西卫视联合甘肃、宁夏、青海、福建、广西、新疆、以及俄罗斯、匈牙利、拉脱维亚、哈萨克斯坦、蒙古、尼泊尔等丝路国际卫视联盟台，为全世界观众献上“2018丝路春晚”，呈现给观众具有“地方特色，丝路风情，中国气派，国际表达”的文艺节目，邀请陕派相声代表苗阜和王声创作了相声《三秦之宝》，讲述陕西的年味民俗。

三、流行“金句”

每一年春晚结束后，语言类节目都会有各种“金句”，往往会成为新一年的流行语言，影响着大众的语言生活。今年也有不少被传播开的金句，如：

“爱情保鲜靠表白，爱**TA**就要说出来”

“男人的情商是12分都扣光了吗？”

“这不是爱啊，这是瞎啊！”

——小品《学车》（被网友封为了“2018年爱情脱单手册”）

“有些领导，以前是脸难看、事难办，现在是脸好看，事照样难办……”

“您要再瘦下去的话，是国有资产的流失啊。”

——小品《提意见》

“孩子需要的不是钱，是陪伴。”

“我是剧中妈妈的扮演者。”

“开学交啥呀？焦头烂额呀。”

——小品《真假老师》（“焦头烂额”等段子登上热搜榜。）

“我坐车框里，我是他的菜。”

“你戳我扁桃体了。”

——相声《单车问答》

此外，语言类节目也会主动使用观众较为熟悉的网络流行语穿插在表演中，拉近与观众的距离，如：

“秀恩爱虐狗”

“你心里都没点数吗”

“跟我们玩套路”

“我怎么有点懵圈了”

“扎了我的小心心”

语言类节目中还使用了当下流行的游戏语言。如央视春晚小品《真假老师》中“打配合”“我心态崩了”。小品《回家》中“团战排位”“队友都说你是个坑”“买皮肤”，都让观众不难联想到时下流行的王者荣耀、吃鸡等手游。

四、网络评价

1、央视春晚语言类节目评价两极化

狗年央视春晚播出后，观众对语言类节目的评价呈现两极化。部分网友表示，语言类节目“好笑又感动”“创新有看头”^[1]。央视春晚本身具有特殊性质，语言类节目关照国家大政方针的同时，也能在题材上有所突破，作品接地气，让观众真正露出开心的笑容，可见其精准功力。央视春晚语言类节目以幽默的方式呈现严肃的主题，实现了笑点和意义的有机统一。^[2]

而一些观众也对春晚的语言类节目吐槽：和此前宣传的春晚，感觉很不一样，并没有体现原来总导演所说的好看好听好玩。^[3]语言类节目缺少讽刺感，一味说教和宣传，虽然节目四平八稳，但是也显得苍白失去了感染力；语言类节目主题宏大，立意深刻，但喜剧效果不明显，煽情成分反而占了大半，表演更像是舞台剧而非小品。

[1] 央视网：央视春晚语言类节目金句频出“三笑”之后还能念念不忘. 2018年02月19日. <http://news.cctv.com/2018/02/19/ARTI9YYoB6SiM9HTmYpGQ5eN180219.shtml>

[2] 杨光：2018央视春晚总策划秦新民：笑点与传递的意义要有机统一. 2018年02月23日. http://ent.news.cn/2018-02/23/c_1122439631.htm

[3] 百家号：狗年春晚引网友吐槽不断，败笔究竟在什么地方？ 2018年02月19日. <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1592834689933116035&wfr=spider&for=pc>

2、部分语言类节目引发社会争论

央视春晚小品《同喜同乐》播出后，全球诸多英文媒体，包括New York Times (纽约时报)、BBC、South China Morning Post (南华早报)、Newsweek (新闻周刊)等指出，该小品让中国演员把脸涂黑扮成非洲人涉嫌种族歧视。^[1]外交部发言人对此作出了回应。

山东卫视春晚小品《海的誓言》由于涉嫌歧视女性引发了争议。有微博博主发文称，《海的誓言》开场中居然有一段“老婆比保姆还便宜，有什么理由不爱”的台词，“难以想象这是2018年的小品”。^[2]网友从物化女性谈到“结婚生子=买卖人口”，再到爱的衡量标准是“价格化的体力劳动”，众人都在感慨这小品有毒。《中国妇女报》官方微博对此作出点评：把歧视和物化女性当成小品的“笑果”来源，那真是极不好笑且不性别友好。而后，山东卫视针对晚会上那段被指歧视女性的小品台词进行了详细说明。《中国妇女报》还刊登了一篇题为《狗年春晚，期待你成为传播先进性别文化的精神盛宴》的文章，对历年春晚涉及性别歧视方面的节目进行了评述，并建议春晚节目组做一些性别平等评估的功课。^[3]

五、结语

狗年春节期间的语言类节目，能够紧跟时代脚步，把握热门话题和焦点新闻，运用灵活多样的表现手段推陈出新，但也存在一些问题。语言类节目是基于我国语言文字的、主要反映我国大众文化的艺术作品，不过在创作的过程中也需要进一步用全球视野和时代眼光审视作品，去芜存菁，扬长避短。

刘 宇、黄晓春（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 老辰辰：春晚小品《同喜同乐》与国人的种族主义.豆瓣.2018年02月20日. <https://www.douban.com/note/657843101/>

[2] 影视业余户：从舆论热点看越来越艰难前行的春晚语言类节目.2018年02月17日. <https://mp.weixin.qq.com/s/ftc2nNHyzV9oBAXAxRRy8A>

[3] 百家号：狗年春晚，期待你成为传播先进性别文化的精神盛宴.2018年02月14日. <http://baijiahao.baidu.com/s?id=1592344703960454445&wfr=spider&for=pc>

“春节”一词英译起波澜

2018年春节期间，一则超模刘雯英语拜年的新闻引发了网友的激烈讨论，讨论的焦点是“春节”一词英语究竟该怎么说。一个看似微不足道、甚至不成其为问题的问题，却牵动着国人、甚至海外华人的神经，英国BBC、《每日电讯报》、澳大利亚SBS电视台、新加坡《海峡时报》以及香港《南华早报》等境外媒体也进行了报道。

境内媒体的报道

据观察者网报道^[1]，2018年大年初三，在海内外颇受欢迎的中国超模刘雯在社交网站Instagram晒出一张与邓文迪的合影，并配英语“Happy Lunar New Year!!!”（阴历新年快乐）拜年。但此言一出即招致网友责骂，指责其崇拜韩国，让中国人失望。随后刘雯将“Lunar”改为“Chinese”，全句变为“Happy Chinese New Year!!!”（中国新年快乐），但批评之声不仅未能平息，反而传到了国内社交媒体。在刘雯的新浪微博下，有网友对其提出了尖锐的批评，并得到了其他网友的热烈反响，如图1、2所示：



图1 刘雯新浪微博截图1

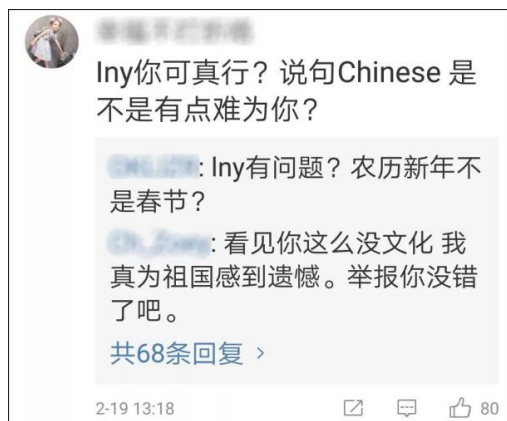


图2 刘雯新浪微博截图2

[1] 奕含：《被骂“跪舔”韩国，刘雯真的“拜错了年”？》，网址 http://www.guancha.cn/society/2018_02_20_447474_s.shtml，观察者网2018年2月20日发布。

“春节”用英语究竟该怎么说？观察者网查询了外交部及新华社的英文网站，发现除使用“Spring Festival”外，还有“Chinese New Year”、“Lunar New Year”“Chinese Lunar New Year”三种说法。这样看来，刘雯的英语拜年并无错误，但事情远没这么简单。

观察者网发现，在英语国家“春节”其实一直被称作“Chinese New Year”或“Spring Festival”，但从2004年开始，美国加州的韩侨和越侨社群开始积极举办有自己民族特色的新年活动，并呼吁官方及商业机构使用“Lunar New Year”（农历新年）来代替“Chinese New Year”（中国新年），颇有“去中国化”的含义。目前，位于加州的迪士尼乐园、环球电影城等知名旅游景点已大多使用“Lunar New Year”作为春节的官方称呼，这显然是考虑到非华裔群体的需求。此外，观察者网还查询了不同语言版本的维基百科对“春节”的解释，发现英语和日语维基百科都明确提及春节起源于中国传统农历，但韩语维基百科却对此避而不谈。

观察者网最后中肯地评价道：

爱国热情、积极维护中国文化的愿望值得肯定，但应回归理性，不问缘由便直接批判，实为谩骂。

……中国春节并不存在被韩国新年、越南新年取代（的危险）。中国春节在世界范围内传播更广、名声更响、影响力更强、参与者更多、更具深厚的文化底蕴，本应更有自信应对多元文化的挑战。

境外媒体的报道

英国BBC在第一时间（20日）对这一事件进行了颇为详尽的报道^[1]，对网民批评刘雯的主要观点进行了罗列，现摘译如下：

Instagram 用户 baijingting999 写道，“如果连中国人自己都不尊重自己的文化，你怎么能指望别人尊重你呢？”

另一位用户指责越南将中国新年今年据为己有，写道“你去年说的是中国新年，今年说的却是农历新年——真恶心！”

第三位用户写道，“如果你这么想成为越南人，那就赶紧滚出中国，不要再回来了。”

也有一些人为刘雯辩护，指出两种说法都可以。其中一位写道，“新年快乐！那些觉得‘Lunar’一词有问题的人应该回学校去学英语了。”

[1] <http://www.bbc.com/news/world-asia-china-43127128>

用户szml也写道,“两种问候都可以。你不应该仅仅因为一些网上的谩骂就改变说法,这样只会助长那些喜欢网上谩骂的人。”

BBC在报道这条新闻时还加上了两条背景,一是今年二月戴姆勒公司为引用达赖喇嘛的话致歉,二是2016年法国化妆品巨头兰蔻因内地网民的批评取消香港歌手何韵诗的宣传演唱会。

英国《每日电讯报》也在第一时间对刘雯事件进行报道^[1],除列举网民观点外,报道还评论道:

在中国,新一代年轻、愤怒、往往不是女性的键盘斗士正在形成,他们将民族主义的愤怒发泄给他们认为任何轻视国家的人。

报道最后还加上了马里兰大学中国留学生杨舒平毕业演讲辱华事件,以及女演员徐大宝加纳电影节“国旗装”事件作为新闻背景。

此外,澳大利亚SBS电视台^[2]、新加坡《海峡时报》^[3]以及香港《南华早报》^[4]等境外媒体也于20至23日之间对这一事件进行了报道。值得注意的是,《南华早报》还配发一篇署名Wee Kek Koon的短评^[5],其中一些观点对认识跨文化的语言交际具有一定启发,现全文翻译如下:

在中国超模风暴中,为什么“阴历新年”也不是一个体现包容性的好选择?

超模刘雯最近因为在Instagram上使用“阴历新年”一词面临着网上密集的攻击。那些中国沙文主义者口吐白沫的刻薄言语,以及他们的暴力威胁把包括商人和大学教授在内的很多人都吓到了,刘雯也在其中,她迅速把留言改为“中国新年快乐”。

在中国以外,“阴历新年”一词正在不断取代“中国新年”,即使在中国国内(包括《南华早报》在内)也是如此。这是因为春节不仅中国人过,韩国人、越南人、蒙古人以及其他很多民族都过。

不过这一在术语上体现更多包容性的尝试(attempt at inclusivity)其实

[1] <http://www.telegraph.co.uk/news/2018/02/20/chinese-supermodels-lunar-new-year-message-sparks-patriotism/>

[2] <https://www.sbs.com.au/news/chinese-supermodel-sparks-backlash-over-happy-lunar-new-year-greeting>

[3] <http://www.straitstimes.com/lifestyle/st-scroll-back-china-supermodels-chinese-new-year-message-sparks-breaking-of-taboo>

[4] <http://www.scmp.com/news/china/society/article/2133954/chinese-supermodel-liu-wen-slammed-instagram-referring-lunar-new>

[5] <http://www.scmp.com/magazines/post-magazine/short-reads/article/2134125/amid-chinese-supermodel-storm-why-lunar-new-year>

并不那么确切，因为很多亚洲民族使用的传统阴历实际上是一种阴阳历（lunisolar calendar），用月亮周期和太阳周期的关联来建立可预测的日历。

用“中国新年快乐”来问候中国人，我不觉得有什么问题；但如果处于多元文化的环境中，比如在加利福尼亚，华裔、韩国裔、越南裔等等都过同一个节，给他们在线发送贺词时，如果使用“中国新年”就会显得具有排斥性（exclusionary）。

也许应该新造一个让大家都高兴的术语，比如“传统新年快乐”“某某属相新年快乐”，甚至用“阴阳历新年快乐”。

或者我们可以用每个民族的本族语来称呼，如向华裔问候“Happy Xinnian [或 Chunjie]”，向韩国裔问候“Happy Seollal”，向越南裔问候“Happy Tet”。就像英语使用者经常说“Happy Diwali^[1]”（排灯节快乐）、“Happy Hanukkah^[2]”（光明节快乐）、“Happy Eid^[3]”（开斋节快乐）一样。

相关思考

冰冻三尺非一日之寒。刘雯事件并不是一个孤立的个案，背后牵涉到翻译等跨文化交际活动中的文化自信、民族情绪等复杂的社会问题，不宜简单定性为网络语言暴力。

首先，我国网民能够认识到“Lunar New Year”（阴历新年）与“Chinese New Year”（中国新年）两种说法所蕴含的不同意识形态意义，并在对外交往中积极维护民族自尊和文化自信，体现了整个事件积极的一面。

一些中国文化概念往往具有特定的民族、政治等含义，很难简单地与外语词汇建立完全的对应，随着我国对外开放程度的不断加深，由此产生的语言事件、文化冲突也日渐增多，如《中国语情》2012年第3期就曾报道过中央民族大学、中国人民大学、交通大学等高校的校名英译问题。又如2017年的全国“两会”上，全国人大代表、著名作家贾平凹提议参考把中国功夫音译为“kongfu”的做法，将龙英译为

[1] 排灯节，又称万灯节、印度灯节或者屠妖节（印地语：दिवाली, Diwali、梵文：दीपावली、Dīpāvalī、马拉地语：दिवाळी、泰米尔文 தீபாவளி、泰卢固语 దీపావళి、乌尔都文：دیوالی），是印度教、锡克教和耆那教“以光明驱走黑暗，以善良战胜邪恶”的节日，于每年10月或11月中举行。（百度百科）

[2] 光明节（希伯来语：חנוכה 或 חנוכה，英语：Hanukkah或Chanukah），又称哈努卡节、修殿节、献殿节、烛光节、马加比节等，犹太教节日。（百度百科）

[3] 开斋节，阿拉伯文‘Id al-Fitr的意译，音译“尔德·费图尔”。亦称“肉孜节”或“小节”。与“宰牲节”同为伊斯兰教两大节日，时间在伊斯兰教历10月1日。（百度百科）

“loong”，以规避长期以来将龙译为dragon所产生的负面意义。

其次，海外英文媒体对此事件的负面报道也提醒我们，在对外交往中要多发挥翻译学、跨文化交际学等应用语言学学科的作用，既要坚决维护民族自尊和文化自信，也要多换位思考，尊重和理解对象国的民族感情和文化心理。近年来，我国将“一带一路”战略改称“一带一路”倡议就是一个很好的典范。^[1]

李 佳（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 赫琳：《“一带一路”需要合适的话语体系》，《中国语情特稿》总第9期。《中国教育报》2015年12月16日转载。

狗年春联斗精彩

近年来，传统的春联不断创新。互联网时代，自媒体高度发达，特别是微博、微信、以及各大直播平台让狗年一大批反映社会生活、体现语言新变化、特色鲜明的春联迅速进入大众的视野。

一、传统春联稳中求变

今年的春联，仍以传统型春联为主。多以辞旧迎新、祈福求财、描摹春景等为主题，表达对新年的祝福与展望。字数以五言、七言为主，平仄相协，对仗工整，为春节增添了不少喜气。

1、题材

主要有以下几类：

(1) 辞旧迎新类

这是传统春联中非常常见的一种类型。通过描写充满生机的春景，表达对旧年的思考与来年的展望。例如：

- 犬守平安日；梅开如意春。
- 犬卧宅阶知地暖；鹊登梅萼报春新
- 金鸡报晓迎春至；黄犬守更接福来
- 疏柳鸣莺千谷静；新春卧犬一村安^[1]

(2) 祈福求财类

这类春联主要表达祈求家人身体健康，来年财源滚滚，农作物丰收等主题。例如：

- 一帆风顺年年好；万事如意步步高
- 戌岁祝福万事顺；狗年兆丰五谷香
- 狗来富裕猫来贵；鹤舞寿松燕舞春

[1] <https://www.liuxue86.com/a/3613215.html>

- 鸡仁犬义人康泰；雨顺风调岁稔丰
- 戌岁兆丰千囷满；狗年祝福四时安^[1]

(3) 佳节思亲类

这类春联是在春节时表达对逝去亲人、长辈的思念，春联纸不用红色。家里如果有老人去世，晚辈一般从当年起三年不帖红春联，守制（服孝未滿）第一年用白纸，第二年绿纸，第三年黄纸，第四年服丧期满才恢复用红纸，故白绿黄三色的对联俗称“孝联”“孝春联”或“丁忧联”。^[2]内容多表达对亲人离去的遗憾，或怀念亲人的美德及生平等。

例如：

- 轻风不醒先人一梦；江水难尽孝子哀情
- 亲朋好友落悲泪；万水千山系愁丝
- 良操美德千秋在；高节亮风万古存
- 流芳百世，遗爱千秋；音容宛在，浩气常存
- 一生俭朴留典范；半世勤劳传嘉风^[3]

2. 春联中的中国元素

具有中国文化意蕴的植物、动物类词语较常见。

(1) 植物类

表现主人气节的植物：松、竹、梅等。

表现生机的春天的植物：桃、杨、柳等。

拥有美好寓意的植物：牡丹（花开富贵）、桂花（“桂”与“贵”谐音）

(2) 动物类

十二生肖。十二生肖是春联中最常见的动物，通常为该年的生肖独立出现或与上一年的生肖共同出现，表达辞旧迎新的主题。

充满春天气息的动物：莺、燕等。这些动物总能让人想到春回大地、万物复苏的景象。

有美好寓意的动物：鹊（喜事临门）、凤（龙凤呈祥）、鹏（鹏程万里）、鱼（鲤

[1] <https://www.liuxue86.com/a/3605604.html>

[2] <https://baike.so.com/doc/3964372-4160015.html>

[3] <https://wenda.so.com/q/1462410442721812>

鱼跃龙门，前段时间的微博热词“锦鲤”即好运之意）等。

(3) 其他传统元素类

常见的有爆竹、酒杯、锣鼓、笙歌^[1]等。此外，还有一些中国元素如：祥云、如意、门神、财神等也会作为背景或插图等出现在春联中。

总体来看，传统型春联数量多，但许多内容较为老套，缺乏创新，大部分春联为批量印刷，内容多年来一成不变。

在许多人感慨年味儿越来越淡的同时，贴春联似乎也流于形式。很多人并不了解春联背后的文化，贴错上下联的现象也是屡见不鲜。可喜的是，仍有很多家庭坚持创作符合自家特点的春联，并亲手写下祝福。工整的两联文字，配上浓浓的墨香，这才是有仪式感的春节庆祝方式。

二、创意春联不落窠臼

今年也涌现出了一些让人耳目一新的春联。与传统春联相比，虽然数量不是很多，但特色鲜明。

1. 内容新

除了传统的辞旧迎新、祈求祝福等主题，很多时代元素也融入了春联的创作，如：重大时政、网络流行语、网络游戏、方言等。下文分类来说明。

(1) 抒写时事

在每年的春联中，变化非常大的是时事类春联。人们会以过去一年中国家发生的大事为素材，写下自己的思考与感悟。今年也不例外，出现在对联中的主要事件有“一带一路”、“十九大”、“精准扶贫”、“新时代”等。

① 一带一路熔铸世界梦想

这方面有代表性的春联如下：

- 金砖掷地千钧诺；丝路飞歌一带春
- 雄鸡啼出金砖梦；玉犬唤开丝路春
- 五洲经济带中，共结双赢果；万里丝绸路上，同开并蒂花
- 丝路誉千秋，春意葱茏开画域；驼铃鸣万里，阳关灿烂续唐风^[2]

[1] http://chunlian.cntv.cn/2015/12/28/ARTI1451287843092784_3.shtm

[2] <http://chunlian.cctv.com/#sceneView>

② 十九大开启新征程

“十九大”是我国公民政治生活中的大事，在春联中也是佳对迭出：

- 福满人间 十九大宏图开胜境；双百年绮梦灿神州^[1]
- 三万言书梦，梦兴万业；十九大描图，拼成福字
- 万千人追梦，荡起春风；十九大铺春，春满九州^[2]

③ 精准扶贫人民心

精准扶贫目标明确，成效显著。今年也出现了许多讴歌“精准扶贫”政策的春联，例如：

- 精准扶贫，民生大好；共同致富，国运恒昌
- 扶贫路上，一人不落；致富门中，四代同欢
- 站起来，富起来，强起来，厉害了我的国；
吃不完，穿不完，用不完，脱贫啦我的家
- 精准扶贫，看春山灵秀；清廉从政，歌国运昌明
- 圆梦脱贫，一个不能少；创新养老，百龄无所忧^[3]

④ 新时代新挑战：

习近平同志在十九大报告中指出，中国特色社会主义进入了新时代。春联中也表现出人们对新时代的期待，渴望大有作为：

- 北斗导航，一路春风，迈进新时代；神州追梦，百年使命，迎接好未来
- 盛会奏强音，欣迎大国新时代；长风追远梦，共盼新春大作为
- 咬定目标，初心涵日月；刷新时代，清气满乾坤^[4]

除此之外，还有展现良好家风、传统美德等很多类型的春联。台湾陈应性所编的《联海》里有对各种春联详细的介绍，在此不加赘述。

(2) 使用网络流行语

过去一年，涌现出了一大批反映社会生活的网络流行语，也被用在春联中，例如：

[1] <http://news.sina.com.cn/c/2018-02-05/doc-ifyremfz5033339.shtml>

[2] <http://chunlian.cctv.com/#sceneView>

[3] <http://chunlian.cctv.com/#sceneView>

[4] <http://chunlian.cctv.com/#sceneView>

● 朕允许你组织一下语言；在此开始你优雅的表演 封你戏精

(流行语：戏精、开始你的表演)

● 高个高颜求高分；脱单脱贫不脱发 万事胜意^[1]

(流行语：颜值、脱单、脱贫、脱发)

● 月月年年**02 0**；和和顺顺齐创业 互联网+^[2]

(流行语：互联网+)

这类春联只有了解流行语的意义才能明白春联的内容。在形式上，很多并不符合传统春联的工整要求。

(3) 嵌入网络游戏

近年来，网络游戏空前繁荣，其中一些玩家也是春联的消费力量，因此商家推出了针对不同游戏玩家的春联。此类春联的特点是：词汇选用游戏术语（非游戏玩家不懂），比较口语化。形式上借鉴传统春联，在文字上方或下方设计游戏logo、人物头像、游戏场景图片等。例如：

● 大吉大利 残血舔包全靠浪；血拼空投看人品

(源自游戏绝地求生)

● 我拿**buff** 稳住我们能赢；猥琐发育别浪

(源自游戏王者荣耀)

● 捡漏王储 武则千里抢人头；文能忽悠坑队友

(源自游戏王者荣耀)

● 长枪依在 前能飞脚救残敌；后能放墙堵队友

(源自游戏炉石传说)

● 欧气十足 滑鼠一点全是高级装备；随手一抽就是六星卡牌

(源自游戏阴阳师)

(4) 无厘头内容表达

在浙江杭州塘栖古镇临街的三家店铺门口，出现了这样的春联：

● 第一家写道：其实不会写春联；但是我想挂春联；

[1] <https://www.toutiao.com/i6516480065893564932/>

[2] <http://www.crystalradio.cn/thread-1614100-1-1.html>

- 第二家写道：我也不想写春联；隔壁挂了我也挂；
- 第三家写道：大家都在挂春联；不挂春联没面子。^[1]

商铺的春联在内容上一般都是或反映自家特色，或希望财源滚滚，但这三家店铺选择了风格一致的无厘头内容，更加引人注目。

2. 形式新

有的春联使用了新的表现形式。



(1) 多字词合写

在今年的春联中，出现了一种形式新颖的春联，这种春联乍一看和传统春联没什么不同，但仔细一看，它借鉴了合体字的造字原理，将传统春联中的四字祝福语合写在一起，基于原有的形式特点在字形结构、笔画、语境方面进行了统一的整合，保持了一定的辨识度，还具有整体的平衡视感。^[2]这种春联符合经济原则，可以在有限的位置写更多的祝福语，可以说是春联plus了。

有人称之为新合体字春联、春节吉语合体字春联，但“合体字”的说法并不准确，这种春联只是将传统春联中有美好寓意的四字词合写在一起，但并不是一个字。这种写法古已有之，在传统书法、碑刻作品可见。虽然是借鉴古代的写法，但

[1] <http://news.163.com/photoview/00AP0001/2290710.html#p=DBB4FO4R00AP0001NOS>

[2] 徐莹 《传统民俗用品再设计的“守正出新”——以“好东西”品牌春联产品为例》[J]《装饰》2016.12

用于春联也算是创新。

合写的方式，一是利用四个字共同的部件或者笔画合写，例如：



以上词语分别为：年年有余，四季安康，五谷丰登，春和景明，恭喜发财，欢聚一堂，八方来财，吉祥如意。

二是对于一些缺乏共同部件或笔画的四字词，或考虑美观性与整体的协调性，只是采用上下结构、左右结构或包围结构等合写在一起，笔画没有交叉。如：



以上词语分别为：岁岁平安，春满人间，紫气东来，日进斗金

无论是哪种合写方式，最后呈现形式均为汉字的方块形。

一般来说，这种春联的组合比较自由，大家可以任意选择合意的词语来创作，并不考虑对仗等要求。但也有人借鉴这种合写方式时，也注意词与词之间的关系，使合写后的春联每个词语的首字连读仍有意义，例如：

上联：一帆风顺 二龙戏珠 三阳开泰 四季平安 五谷丰登 六六大顺

下联：七星高照 八方来财 九九同心 十全十美 百鸟朝凤 千祥云集

横批：万象更新 事业有成 如鱼得水 意气风发

这副对联每联六个词语，每个词语首字为一个数字，构成一二三四五六，七八九十百千，意在用十二个数字代表十二个月份（十一月和十二月数字为两个字，所以用“百”和“千”代替），横批四个词语首字合写即为“万事如意”，构思非常巧妙。^[1]这种创作方式借鉴了藏头诗的技巧，首字合写可以构成一句话，既保证了形式美，又兼顾了思想性与艺术性。

这种春联是在书写形式上创新，还有一种春联与这种春联创作思路相近，是在字体上进行创新。例如采用甲骨文、小篆等古文字或少数民族文字来书写春联。

(2) 符号春联

符号春联，顾名思义，就是用一些符号写的春联。例如化学元素符号春联：

[1] <http://www.zcool.com.cn/work/ZMjUxMDc2MzI%3D.html>

南京林业大学生物与环境学院大一学生卞正和他的同学用化学元素写就了一副特殊的春联：

上联：Ag Zn Na F Ga Hf Mg 下联：Re Sg Tc Au As Sc Ti

翻译成化学元素为：

上联：银、锌、钠、氟、镓、铪、镁 下联：铼、钨、铼、金、砷、铊、钛

这实际上是采用谐音的方式，来表达喜庆和祝福。变换同音字便是：

上联：迎新纳福家和美 下联：来喜得金身康泰^[1]

此外，还有用音乐符号、标点符号写的春联。如果不具备相应的知识，这类春联很难读懂。

(3) 方言春联

近年来，国家重视方言保护，方言影视作品也大量出现，让很多方言的知名度提高，也有民众尝试用方言来创作春联：

●（广西玉林）又是一年威日子；依然万里好鹏程（威：美，好）^[2]

●（福建漳州）想银头落行；瘾镪会吃亏（字面意思是：“想钱头就晕，爱钱会吃亏”。其隐含君子爱财，取之有道的意思。）^[3]

●（陕西西安）人才两旺 辞旧迎新财运进门克里马擦
大地回春福运满人潺潺活活^[4]

(4) 外语春联

今年还有很多外国人在社交软件上分享自己过春节的经历，并展示了他们创作的春联。其中，除了用汉字书写的之外，也有用外语书写的。同时，也有中国人用英语写的春联。主要有以下几种：

① 英文春联：

The old year leaves amidst the falling snow;
The new spring comes with the shining glow^[5]

[1] http://www.sohu.com/a/218037158_163726

[2] <http://www.gxylnews.com/news/bencandy.php?fid=31&id=155709>

[3] <http://www.zznews.cn/news/system/2018/02/28/011219949.shtml>

[4] <http://bbs.hsw.cn/read-htm-tid-7465553.html>

[5] <https://wenda.so.com/q/1464575108721076>

这种春联借鉴中国春联的创作，特别注意了词性的搭配，形式上也比较规整，相比来说，以下几种春联戏谑的成分更多一些。

② 中式英语春联：

Gelivable

Eat well sleep well have fun day by day

Study hard work hard make money more and more^[1]

③ 中英文混合：

横批：五福**world**爱

上联：敬业福爱国福富强福和谐福友善福

下联：**Wonderful beautiful colorful peaceful hopeful**^[2]

外国人一般对中国的春联文化了解并不深入，因此很多人只是写一些祝福的话语，并不符合春联的要求。

以上所举的几类春联，似乎都只有特定的人群才能读懂，不像传统春联表意通俗

(5) 装饰元素的创新

今年的春联在保留传统装饰元素的同时，也有创新，如门神、财神、动物形象等借鉴卡通、动漫等进行创新，改变了以往色彩杂乱、形象死板的缺点，使这些元素看起来更加生动。祥云、如意等具有美好寓意的传统纹饰在线条、形状、比例上也进行了更加精致的处理，使春联看起来更加精美。

春联上的图案还出现了表情包，颜文字等，更加符合年轻人的审美。

(6) 张贴方式和表达形式创新

据安徽卫视《超级新闻场》报道，辽宁一户人家在楼道里贴了一张“出门见财”的春条，特别之处在于“财”字旁边贴了一张面值一角的纸币，以此表示实现了“出门见财”的美好心愿。

创新春联中融入了更多时代元素，内容和形式都比较新颖，能够满足年轻人追求个性与时尚的需要，因此更受年轻人的欢迎。一些购物网站不仅销售传统春联，

[1] <https://www.toutiao.com/i6522254118772277763/>

[2] <https://www.toutiao.com/i6522254118772277763/>

也会根据顾客要求提供更加多样化的服务，买家可以自定义春联纸、内容、图案、尺寸等，价格是传统春联的3—6倍，但这并不影响大家的购买热情。

三、一点认识

传统春联和创意春联各有优缺点。传统春联一般内容健康，形式工整，寓意美好，但往往缺乏创新。创意春联一般新颖独特，但大多过于口语化，形式较为随意，有失庄重。严格来说，许多都是病联，甚至算不上是对联，除了上下联字数相等外，其他方面都不太符合传统春联的要求，几乎没有对仗可言。同时，网络文化本身良莠不齐，一些新的语言现象如流行语本身的缺点也会导致一些春联在内容上不够文雅，有些人为了博眼球甚至故意创作一些低俗、搞怪、无内涵的春联。对于这些现象，需要积极引导，鼓励大家创作更多符合主旋律、弘扬正能量的春联。

还有一点值得注意的是，真正懂得春联的人越来越少，除了一些专家或春联爱好者具备相关知识之外，普通大众了解甚少。拿2018年春晚小品《回家》中的春联“春风入喜财入户，岁月更新福满门”来说，很多人看来这是一幅非常典型的春联，但一位春联爱好者认为这是病联，认为：一是不规则重字，上联用了两个“入”字，而下联没有对应。二是失对，上联第六个字本该用平声，却用了仄声字“入”，又致使与下联第六个字“满”同为仄声。三是“春风”是偏正结构词语，“岁月”是并列结构词语，不对称。同时，“入户”、“满门”显得合掌，又“入喜”一词也欠通顺。^[1]这些很少人能懂。

如何对待春联现状？我们认为，首先，需要重视春联文化的传承，做好相关知识的普及，让它更好地服务于大众文化生活，提升国民人文素养；再则，很多自我创作的春联固然有很多问题，但应保持一定的宽容度，鼓励创新，鼓励将春联更好地融入当代生活，只是对于那些低俗、过滥的加以批评和引导。我们相信，随着优秀传统文化教育的进一步深化和全民整体文化水平的提高，一定会有更多更好的守正创新的春联作品出现。

张 也（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] http://www.360doc.com/content/18/0220/10/45950768_730941987.shtml

狗年话狗： 汉英相关词语及“狗文化”盘点

2018年，是中国农历戊戌年，属狗，因而“狗”成为热门话题。尤其春节间，几乎各种媒体都有谈狗的文章。本文对谈论汉语和英语中关于狗的词语及相关文化的内容进行梳理，并略加补充和探讨，以供观览。

一、狗的不同名称

1. 汉英“狗”的基本名称

狗在汉语普通话中通常称为“狗”和“犬”，而英语中，却存在很多关于“狗”的不同名称，它们在词义、用法和感情色彩等方面稍有不同。

表1 汉英“狗(dog)”的不同名称

	名称	意义及用法
汉语	狗	最常见的说法，多用于口语。
	犬	书面语。（《说文解字》：“小者为狗，大者为犬。”今已无区分）
英语	Dog	最常见的说法。对“狗”的爱称是 doggie (狗儿)。
	Pooch	“狗”的口语说法。
	Cur Mongrel Mutt Pooch	“杂种狗、劣等狗、恶狗”，其中 mutt 常用于俚语。
	Canine	“犬类，犬”，较为正式的说法。
	Bitch	“母狗”，也可表示“雌性食肉类哺乳动物”。
	Hound	“猎狗”，英国英语中，它通常表示“猎狐狗”。
	Pup puppy	“小狗、幼犬、迷你狗”，也可表示“幼小动物(如小狼、小海豹等)”。
	Tyke	“野狗”，在英国方言中，它通常表示“劣等狗”。

2. 现代汉语方言中“狗”的不同名称

汉语方言中，大部分地区称狗为“狗”，少数地区称“犬”，而具体到公狗、母

狗上，则表现出较大差异性。

表2 各地汉语方言有关狗的说法^[1]

	狗(通称)	公狗	母狗	备注
安庆宿松	狗	jian(去)狗	草狗	
福建宁德	老犬	老犬公	老犬母	
湘西乡话	犬	犬公、龙犬	犬娘	
海南东方付马	犬	犬公	犬母	
江西安义	狗	公狗	狗婆	
江西玉山	狗	狗牯	狗娘	
湖南衡阳 (金兰寺镇)	狗	狗牯、狗公子	狗婆、狗婆子	“男狗”指雄性幼狗； “女狗”指雌性幼狗
肇庆端州	狗	狗牯、狗公	狗𧈧	狗项；小母狗
中山石岐	狗	狗公	狗志	
湖南武冈	狗	龙狗	狗婆娘、草狗	

另外，汉语方言中还有其他一些较为特殊的叫法：

①“牙狗”，指“公狗”，见于太原、武汉、成都、合肥四处。

②“草狗”，指“母狗”，见于合肥、扬州、温州、双峰四地。

③“狗牯”，指“小母狗”，见于平海军声，较为少见。

④“狗𧈧”，指“公狗”，见于福建建瓯话，本义是“公猪”，后泛化为雄性牲畜的标记。^[2]

⑤在杭州余杭，不论是黑狗白狗黄狗还是花狗，本地老人一般都叫“阿花”。^[3]

3. 古汉语中“狗”的不同名称

古代狗的名称非常丰富，多以形体特点命名，除“犬”、“狗”外，仅许慎《说文》中提到的狗就有“𤝵、龙、狡、獬、獫、獬、獬、獬、獬、獬、獬、獬、獬、獬、獬”等十余种。这里选取古汉语中的个别名称加以说明：

[1] 甘于恩：《方言“狗”续谈——关于“狗”在各地方言的差异性调查兼答网友》，微信公众号《语言资源快讯》2018年02月17日发布。

[2] ①——④来自甘于恩：《狗年说“狗”| 甘于恩：方言“狗”趣谈》，微信公众号《语言资源快讯》2018年02月13日发布。

[3] 来自《戊戌狗年余杭看“狗”》，微信公众号《余杭说话》2018年2月23日发布。

表3 古汉语中“狗”的不同名称(部分)

名称	意义及用法
𤝵[máng]	多毛的狗。《说文》:“犬之多毛者。”
狴[xiǎn]	一种长嘴的猎狗。《说文》:“长喙犬也。”
獒[áo]	高大凶猛的狗。《尔雅·释兽》:“狗四尺为獒。”
獬[wō]	心爱的小狗。《玉篇》:“犬名,亦作。”唐代称心爱的小狗为“獬子”“、獬儿”,为当时富贵者的宠物。
猓獬[xiē xiāo]	一种短嘴的猎狗。《尔雅·释兽》:“长缘,狴。短喙,猓獬。”
豺舅	狗的俗称。《尔雅翼·释兽二》:“世传狗者豺之舅,豺遇狗,辄跪如拜状。”
黄耳	西晋陆机有狗名为“黄耳”,传递家书。后成为狗的代称。
地羊	古方言异名。李时珍《本草纲目·兽一·狗》:“犬,齐人名地羊,俗又讳之,以龙释狗,有乌龙、白龙之号。”
韩卢	原指战国时韩国善跑的黑狗,后泛指良犬。《战国策·秦策三》:“以秦卒之勇,车骑之多,以当诸侯,譬如驰韩卢而逐蹇兔也。”鲍彪注引《博物志》:“韩有黑犬,名卢。”

二、汉英关于狗的表达及其色彩

在所有关于英汉动物词比较的文章中,只要涉及到关于“狗”的表达,多数只谈汉语中贬义的用法,英语中褒义的用法。虽然人与狗的关系非常亲密,但在人们的话语行为中,却无不充斥着关于“狗”的负面表达,这似乎已经成为自古以来的惯例。而且,在动物类骂人的语言中,使用最多的便是“狗”。而事实上,汉语中“狗”也有表达褒义的用法,英语中“dog”的贬义用法也不在少数。

需要注意的是,“狗(dog)”本身的感情色彩不同于句子赋予“狗(dog)”的感情色彩。比如英语中,“a lucky dog”是“幸运儿”的意思,人们总以为其中“dog”具有褒义色彩。然而,在各大权威英语词典中,“a lucky dog”仅仅作为一个例句出现在“dog”的某一义项下:人、家伙。这样看来,该短语中,“dog”其实是一个中性词,而非褒义。人们所认为的褒义色彩,实际上是短语的意义赋予“dog”的,并非“dog”本身。

表4 “狗 (dog)” 所构成的词语按感情色彩分类百分比^[1]

	褒义	中性	贬义
汉语	9%	22%	69%
英语	12%	50%	38%

1. 汉英“狗 (dog)” 中性色彩对比^[2]

义项	狗	举例	Dog	举例
本义,犬科类哺乳动物	+	狗,犬牙	+	police dog(警犬) guide dog(导盲犬)
以狗命名的事物	+	狗耳草,狗鱼,狗熊	+	dog fish(狗鱼) dog's-tail(狗尾草)
与狗有关的人事物	+	犬舍、狗窝、狗坊(唐代皇帝畜养猎犬的处所)	+	dogsled(狗拉的雪橇)
谦称	+	犬子	-	
人家伙	-		+	sea dog(老练水手,海员) big dog(保镖) top dog(厉害的人,大佬) a lucky dog(幸运儿) a gay dog(快活、爱开玩笑的人) a lazy dog(懒汉) a jolly dog(风趣的人) a dirty dog(下流坯) a dumb dog(沉默不语的人) a sly dog(偷偷摸摸的人) a junkyard dog(残酷冷漠的人) an old dog(经验丰富的人) blush like a black dog(厚脸皮) help a lame dog over a stile (帮某人度过难关,雪中送炭) a dog in the manger (占着茅坑不拉屎的人)
追逐调查	-		+	call off the dogs 停止追逐,停止调查
很、极	-		+	dog slow 很慢、非常慢 dog-cheap 非常便宜的

[1] 李洁:《汉英语素“狗(犬)”与“dog”所构成词语语义对比研究》,云南师范大学硕士学位论文,2013年6月26日。

[2] 这里的“狗(dog)”可以是一个构词语素,也可以是一个词。下同。

2. 汉英“狗(dog)”褒义色彩对比

义项	狗	举例	dog	举例
下级对上级忠诚、效力	+	犬马之心、犬马恋主、犬马之力、犬马之报、狗不嫌家贫,人不嫌地薄、义犬救主、良犬捕鼠、鸡狗升天、狗不咬上门客	+	doglike(忠于主人的) die dog for sb. (对某人极度忠诚,为某人效犬马之劳)
调皮、可爱 [方言中多用“狗”形容对孩子的爱称]	+	狗头狗脑(长辈祝愿小贝健康成长的话)狗儿(方言,对孩子的爱称)狗绷子(方言,比喻调皮的家伙)	-	
开心 [狗摇尾巴代表开心]	-	(同一行为特征,在汉语中表贬义:讨好主人、巴结、奉承、献媚)	+	as a dog with two tails (非常开心)
坚持、顽强	-		+	dogged(顽强的) like a dog with a bone (坚持处理完,尤指烦恼人的问题)

3. 汉英“狗(dog)”贬义色彩对比

义项	狗	举例	dog	举例
詈词,表示极端鄙视、痛恨	+	狗奴、走狗、丧家犬、狗官、狗崽子、狗东西、狗刮头、狗骨头、狗养的、狗杂种	+	die like a dog(悲惨地死去) treat sb. like a dog(把某人不当人)
坏人:凶狠、歹毒、卑贱、无能、废物、丑陋、失败等	+	人模狗样、狗血喷头 狗屎堆(比喻令人深恶痛绝者,泛指极丑恶的东西)、 狗咬狗(比喻恶人或恶势力间的相互争斗)	+	lead a dog's life(过着悲惨的生活) in the doghouse(丢脸的,不光彩的,失宠的,受冷落的) go to the dogs(毁灭;堕落,变坏;失败)
阿谀奉承、巴结献媚	+	狗仗人势、狗眼看人低、狗腿子、哈巴狗	+	lap dog(哈巴狗)
偷盗	+	鸡鸣狗盗、狗盗鼠窃	-	
贪婪、吝啬	+	狗肚子里藏不住二两香油、狗油	-	
摆阔、铺张	-		+	doggy(时髦的,摆阔的) put on the dogs(炫耀,摆阔)
残酷的斗争、战争	-		+	dogs of war(战争惨祸)、 dogs of law(酷刑、苛法)

4. 其他惯用语

(1) 汉语中“狗”还经常与其他动物词搭配使用，它们多与“狗”有某种关系：马、鸡、猪、鼠、狼、兔、羊等，搭配后产生新的意义。例如：

“狗（犬）”与“马”搭配时，多表达“谦虚、忠诚”等意义：犬马之年、犬马之心、犬马之力、犬马之决、犬马恋主等。

“狗”与“鸡”搭配时，多表贬义，形容吵闹慌乱：鸡零狗碎、鸡飞狗跳、鸡犬不宁、狗盗鸡鸣。

(2) 英语中还有许多关于“dog”的惯用语，表示一个整体含义，不能从字面上进行简单理解，这里仅选取部分语料单独列出：

① 短语类

	关于 dog 的短语	意义、内涵及用法
形容某种状态	dog-tired	“累成狗”，筋疲力尽
	dog-sleep	打盹，半睡半醒
	dog-sick	恶心的
	dog-trot	小跑
	work like a dog	拼命工作
	sick as a dog	病得严重
	the dog days of summer	一年中最热的三伏天
	rain cats and dogs	下倾盆大雨
形容天气	treat sb. like a dog	不把某人当人看
	doggie bag	打包袋、打包盒，这只是一种委婉的说法，是一种“既不想浪费食物，又想照顾面子”的说法。
其他	dog's dinner	狗食，形容事情办到一团糟。
	a dog's age	好久；很长时间
	not have a dog's chance	机会渺茫；毫无希望
	dog's breakfast / dinner	乱七八糟，一片混乱
	put on the dog	摆排场，充门面

② 俚语类

关于 dog 的俚语	意义、内涵及用法
An old dog barks not in vain.	老将出马一个顶俩。
A good dog deserves a good bone.	有功者受赏。
Every dog has his day.	“风水轮流转”,略带贬义,用于评价你看不上的人却突然得势的人。
Love me, love my dog.	类似汉语成语“爱屋及乌”。
You can't teach an old dogs new trick.	比喻很难让因循守旧的人接受新事物。
His bark is worse than his bite.	刀子嘴、豆腐心。
A living dog is better than a dead lion.	好死不如赖活着。
Barking dogs seldom bite.	“吠犬不咬人”,形容虚张声势。
Dog eat dog.	易被误解为“狗咬狗”,其实是用来形容残酷无情的竞争,有“你死我活、相互残杀”之意。
Dog does not eat dog.	同类不相残。

三、汉语“狗”的新兴用法

1. “XX狗”

“XX狗”与“XX哥、XX族、XX党”等类似,是一种类词缀化现象,表示自处于某种积极工作却又有点丧气的生活状态中,似乎以一种“狗”的姿态在持续每天的工作。一般为年轻人的自嘲方式,有时也用于对他人善意的调侃。比如:

单身狗, 考研狗、论文狗、加班狗、高三狗、大四狗、留学狗、IT狗

.....



自称为“XX狗”的人一般满足以下特点:

- ① 处于某种自认为悲惨的情境中。
- ② 受制于种种约束无法逃脱这种情景。
- ③ 是一个较大规模的群体，且具有某种共性。

例如：

(1) 狗年不做单身狗，我要脱单！^[1]

(2) 最近很浮躁学不进去，谁能一句话唤醒我这个考研狗。

(3) 每逢佳节啃狗粮的单身狗，深夜周末都忙碌的加班狗，黑眼圈全年在线的熬夜狗，不到最后不动手的拖延狗……有7种“汪星人”的身体早已不堪重负，需要额外保护。

随着“单身狗”的流行，“狗粮、虐狗”等词也产生了新用法，“狗粮”意思是，对于单身人士（单身狗）来说，情侣秀恩爱、晒幸福是在喂狗粮，相应地就是单身狗在吃狗粮。这是许多单身青年感到羡慕又孤独的一种自嘲方式。比如：

(4) 感觉全世界都在散发着恋爱的味道，我这个单身狗默默舔狗粮。

(5) 恩爱又搞笑的情侣聊天记录，这样撒狗粮真的好吗？

“虐狗”也是情侣秀恩爱的意思，该行为对单身人士（单身狗）造成了“精神伤害”，相当于“撒狗粮、喂狗粮”。

(6) 相关部门还能不能管管了，每天刷微博都有虐狗的热搜啊。

(7) 朋友圈有位仁兄，之前天天和他女朋友你一句我一句上演着虐狗大戏。

2. “V/Adj+成+狗”

“V/Adj+成+狗”形容自己处于一种不良的极致状态，表达强烈的主观消极感受。用“V/Adj+成+狗”来形容自己，一来简洁形象，二来显得自己很萌。比如：

累成狗、冻成狗、困成狗、忙成狗、热成狗、吓成狗……



[1] 本文所引例句均来自新浪微博随机挑选的语料。

“累成狗”意思是做事很辛苦，非常累，多由较大的生活压力造成。

“冻成狗”来自于某贴吧，南方湿冷，没有暖气，一位北方大学生去南方感慨发帖：我是一匹来自北方的狼，却在南方冻成了狗。

又如：

(8) 我曾在四十度的高温下扬言，我宁可冻死也不愿热成狗，直到今天我被冻成狗，我才明白太美的承诺因为太年轻。

3. “狗带”

“狗带”是英语“go die”的谐音，出自某位艺人在演唱会上的中英文混搭歌曲中，一般是委婉表达负面情绪的一种方式。比如：

(9) 满课+作业+复习雅思=狗带

(10) 以前熬夜很爽，现在熬夜就是要我狗带。

(11) 千万不要拿自己的照片到网上求大神给你P图，分分钟气得狗带！

4. “狗血”

“狗血”意思指胡扯，夸张，不可思议。所谓“狗血”，就是电视剧中被不断翻拍模仿的剧情，来形容那些经常出现的类似剧情，拙劣的模仿，或很夸张很假的表演。再引申开来，我们日常生活中，看到某些很虚伪很做作的行为，也可以称作“狗血”。^[1]一般用来形容影视作品或人物故事。

(12) 这个剧好看是好看但是太狗血了，就是恋爱肥皂狗血剧的那种好看。

(13) 真的忍不住感慨生活永远比偶像剧更狗血啊！

四、汉语“狗”文化意义的变化及导因

随着社会的发展，狗的社会形象发生了很大变化，人们对狗的认知观念也随之改变。在中国传统文化中，“狗”自古以来就是最招黑的词语之一，被认为是骂人必备，常用来表达贬低、憎恶、谩骂之义，而当今社会中，尤其是网络空间，狗日渐成为年轻群体的自称，而且这种趋势见长。因此，汉语中“狗”的文化意义也由原来的消极转向积极，引起这种变化的原因是多方面的。

[1] 来自百度百科：<https://baike.baidu.com/item/狗血/5555260?fr=aladdin>

1. “狗”角色的转变

传统文化中，狗的主要角色为捕猎和看家护院，而现代社会，人民的生活水平日益提高，狗的角色已逐渐转变为一种宠物，它们多以高颜值、萌表情吸引眼球，调皮、可爱、忠诚的形象日渐成为萌文化的代言。过去它们的职能是服务于人类生产生活，而如今，作为宠物的狗，成了一种“伴侣动物”（伴侣动物：是一类能够和人生活在一起，进行亲密沟通和相互情感交流、能够给人们带来生活快乐的宠物。它们大多非常驯服，活泼可爱，机灵小巧。^[1]）。于是，对狗的认识也从“人对狗单方面的照顾和饲养”变成了“狗与人类互相陪伴”的关系。在当今社会，伴侣动物和人类之间的关系更多是情感上的维系，宠物狗不但带给人们更多的快乐，还能缓解工作与生活带来的压力。由此看来，从古到今，狗在社会生活中的地位有了很大提升，这也直接影响到“狗”一词在语言演变中衍生的新功能、新用法。

2. “萌文化”的流行

近年来，网络萌文化的流行，在“狗”形象的转变中起了重要作用。我们发现，网络中关于“萌”的照片、视频和段子中，狗的出镜率异常高，几乎可以霸占各大媒体“萌”系主题的首页。不仅是关于“狗”的表情包，在微博、微信、豆瓣、知乎、贴吧等各大社会网络，狗的形象几乎无处不在，甚至还有专门的汪星人公众号、微博博主等，专门撰写狗生活的日常，这些在人们常用的表情包中，狗有自己的专属。萌文化的流行，使狗的美好形象广为流传，深入人心。有时，人们不再称呼狗为“狗”，似乎略显生疏，而采用“汪星人”、“汪汪”等新兴叫法，狗在人们心中更显亲切可爱。

3. 多重压力下，人与狗的“共鸣”

现代社会的高速发展，使得快节奏、高强度的工作成为常态，无形之中给人们带来了巨大压力，人们急需找寻消遣娱乐方式来缓解紧张情绪。一方面，狗本身慵懒、忠厚的特点，似乎很符合人们努力拼搏却又看不到希望的状态，另一方面，大多宠物狗都很俏皮、可爱、善良，可供人娱乐，温暖人心，助人有效释放来自学习和工作的压力，驱散消极的负能量，很大程度上具有“治愈”效果。因此，在各种不如意的场合，人们总能在狗的身上找到一丝共鸣和温暖，因此也顺势产生了一系列以“狗”自嘲的新用法。

邓 雅（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 来自百度百科：<https://baike.baidu.com/item/伴侣动物/10779850?fr=aladdin>

武汉地铁站英文标识规范符合性调查

2017年6月20日，国家标准委、教育部、国家语委在京联合发布《公共服务领域英文译写规范》系列（后文简称为“新规范”），并于2017年12月1日起实施。为考察新规范的实施情况，我们以武汉轨道交通2号线和6号线为调查对象，对其站内的中文标识的英译情况进行了一次专门考察。

一、新规范的意义和内容

国家质检总局党组成员、国家标准委主任田世宏在新规范发布会上指出：“推动公共服务领域的英文译写工作的规范化、标准化，是提升我国公共服务和治理能力的重要体现，能够增强‘一带一路’软联通实效，提升我国文化软实力和国际形象。”教育部副部长、国家语委主任杜占元强调：“制定并实施外文译写标准，提升我国外语服务质量，是我国改革开放的迫切要求，是新时期国家语言文字事业的重要任务。”

“《公共服务领域英文译写规范》系列国家标准是关于公共服务领域英文翻译和书写质量的国家标准，规定了交通、旅游、文化、娱乐、体育、教育、医疗卫生、邮政、电信、餐饮、住宿、商业、金融共13个服务领域的英文译写原则、方法和要求。”^[1]其中，新规范的第2部分适用于道路交通信息和公共交通信息的英文译写，规定了交通服务领域英文翻译和书写的相关术语和定义、译写方法和要求、书写要求等。

二、武汉地铁英文标识存在的问题

新规范发布已有半年多时间，调查结果显示，地铁沿线的站内英文标识仍然存在多种不规范现象。

1、新规范中有英译示例而未采用

新规范公共交通通用类服务信息部分共提供英文译法示例197条，许多示例还

[1] 国家语委语信司：《〈公共服务领域英文译写规范〉系列国家标准发布会在京召开》，2017年6月21日，http://www.moe.gov.cn/s78/A19/moe_814/201706/t20170621_307513.html

未被武汉地铁采用。如新规范第105条示例给出了“当心夹手”的2种可选译法(“Pinch Point Hazard/Keep Hands Clear 或 Pinch Point Hazard/Watch Your Hands”),而图1中的2号线地铁内部采用的还是以以前的翻译“Caution, Risk of Pinching Hand”。还有大量的标识上只有中文,没有对应的英译文本。



图1 2号线地铁内“当心夹手”英译 图2 街道口地铁站内自动扶梯上的英文标识

2、新规范中有规定、无严格对应示例的错误英译

图2中将“请站稳扶好”中的“站稳”翻译为“stand firm”,而“stand firm”的英文释义为“to refuse to change a decision, position, etc.”(拒绝改变决定、位置等)^[1]。如果借鉴新规范中给出了的示例“Please Hold Handrail”(注意安全,抓好扶手),就可以避免这个不妥。

2号线车厢外侧的“优先搭乘”,被翻译为“give way”,这个单词的英文释义为“to cause or allow (something) as a present: to make a present of (something)”或者“to cause or allow (something valued or needed) to go another person, group, etc.”^[2]即“让行”之意,不符合“优先搭乘”的原意。

释义错误不仅体现在常见警示语中,在地点名称的翻译中也有体现。如3号线中的“二七小路”被译为“Erqi Branch Road”。“branch road”意为“歧路,岔路”,显然与“小路”的意思不相符。

3、新规范中有规定、无严格对应示例的争议性英译

新规范中规定,场所和机构名称一般采用“专名用汉语拼音拼写、通名用英文

[1] <https://www.merriam-webster.com/dictionary/stand%20firm>

[1] <http://www.learnersdictionary.com/definition/give%20way>

翻译”的方法，但对专名、通名没有明确界定，导致实际操作中出现一些混乱。

例如，同样是广场，“光谷广场”中“光谷”被当作通用名词被翻译为“Optics Valley Square”，而“洪山广场”中的“洪山”却被当作专有名词，被直接音译为“Hong Shan Square”。图3中的“湖”都音译为hu，而“公园”“城”则被意译为park和city。

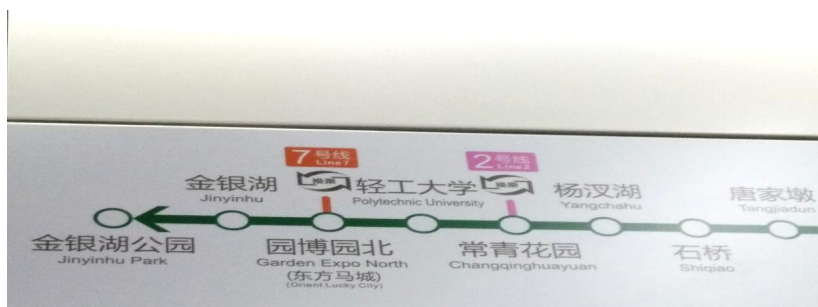


图3 武汉地铁2号线局部线路图

同样是路，“‘三阳路’‘大智路’‘崇仁路’等均采用‘全拼音化’，翻译为‘Sanyanglu’‘Dazhilu’‘Chongrenlu’。而‘青年路’‘江汉路’则译作‘Qingnian Rd.’和‘Jiangnan Rd.’”^[1]。

4、新规范中有规定无示例的问题英译

新规范规定，译写时应通俗易懂，避免使用生僻的词语和表达方法。但是，在翻译的过程中，常常出于某些原因出现违背这一规定的现象。比如，“园博园北”下方有“东方马城”四个字，被译为“Orient Lucky City”。究其原因，可能是因为lucky有希望赛马“好运”之意，若果真如此，则这种翻译方法过于隐晦，不便于外国人理解地名。

5、新规范中无明确规定的问题英译

(1) 忽视原文的文化内涵

有些直译虽然不影响外国人理解意义，但是会减损原有中文的文化内涵。图4中，“江城”被简单地翻译为“River City”，取“河流的城市”之意，很大程度上削弱了“江城”这个称号的文化意蕴。就如同将美国历史上的“City on the Hill”翻译为“山巅之城”，而并非“在上的城市”一样，翻译时既要追求意义的准确，也要最大程度上保留源语言的内涵、韵味和韵律，这是对翻译质量的高要求，也是塑造城市和国家形象的高要求。

[1] 吴千惠：《武汉城市地铁英文标识现状调查——以武汉地铁2号线和4号线为例》，《大众文艺》，2015年第9期。

将“东方马城”的“东方”翻译为orient，也是值得商榷的。Orient一词是原本起源于地缘政治学的术语，在十九、二十世纪帝国主义的语境下，描述东方国家的词，本身带有一定的学科和文化上的限制，甚至存在着一定的帝国主义语境下的政治不正确，此处不如直译为eastern。

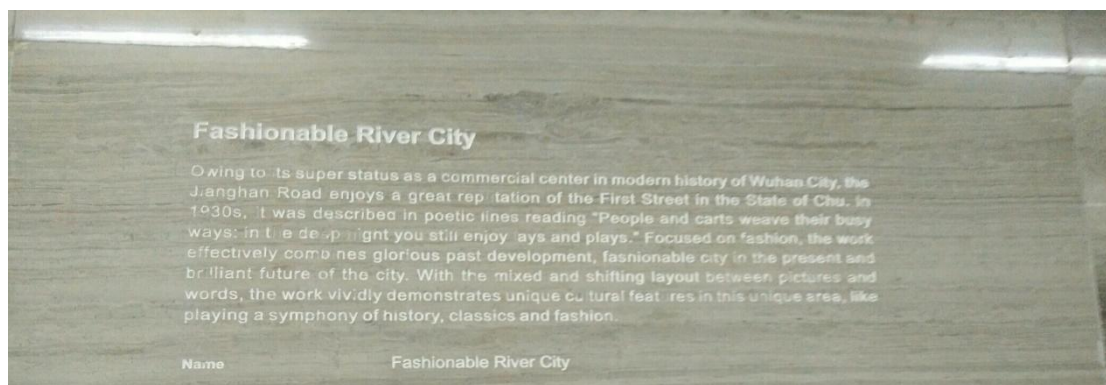


图4 武汉地铁站6号线浮雕英文翻译

(2) 书写不严谨、格式不规范。



图5 街道口地铁站的服务宗旨

图5中“服务宗旨”四个字的英文翻译后面比中文少了冒号。图2中的英文竖排文字方向不一致，左右两边英文标识顺序也不一致。这类问题虽是小问题，但也会影响英文阅读的效率和效果。地铁4号线站台地面引导乘客上车的箭头下方为英文单词goon，意为“笨蛋”，实际上此处应是“go on”（往前走），因为缺少空格而引起误解。

三、应对措施及建议

武汉地铁站标识出现的英译问题中，部分与管理方的规范意识和翻译人员的专业程度有关，还有一些属于翻译领域存有争议的问题，需要区分对待。

对于在新规范中有明确的规定的问题，可以严格遵照规定的说明、要求或示例进行翻译和书写。例如，地铁站名中如果涉及交通功能设施，如“辅路”“立交桥”等，可以参照新规范第2部分表A.1中的示例进行翻译。根据规范第2部分第5

条,标识中的书写格式,包括英文大小写、标点符号、字体、空格、换行等,应符合标准GB/T 30240.1—2013中第6章的要求。

新规范中对一些情况给出了译法,但缺少明确的说明。如新规范要求:

场所和机构名称应区分专名、通名、修饰或限定成分,分别使用汉语拼音和英文进行拼写或翻译。专名一般使用汉语拼音拼写,如:同仁医院 **Tongren Hospital**; 来源于英文的专名,直接使用原文,如希尔顿酒店 **Hilton Hotel**; 有实际含义、并需要向服务对象特别说明其含义的专名,可使用英文翻译。如:因藏有玉佛而得名的上海玉佛寺译作“**Jade Buddha Temple**”。^[1]

但新规范没有给出“专名”“通名”“修饰或限定成分”的定义。概念模糊容易引起翻译上的分歧,例如“光谷广场”“洪山广场”等是“专名”还是“通名”,就可能存在不同意见:有人认为把“光谷”作为通名翻译成“**Optical valley**”,体现了该地区的产业特色,是值得称道的;有人却认为随着光谷区域的发展,已经慢慢出现“光谷一小”“光谷二小”等机构名,以后也可能出现“光谷一路”“光谷二路”等地名,那么还把“光谷”看作是通名就跟不上形势的变化了。

另外,新规范中的规范性原则规定:

公共服务领域英文译写应符合英文使用规范以及英文公示语的文体要求;应能准确表达我国语言文字原文的含义;应根据信息的内容和意图等意译,并尽量使用英语国家同类信息的习惯用语,一般不按照原文字面直译。

比如地名中含有“街”“湖”等文字,但实际上该地并不存在的这样一条街道或湖泊的情况,如武汉的“范湖”,当地并没有湖,那么就不能翻译为“**Fan Lake**”,而用音译“**Fanhu**”。同理,北京的“公主坟”“木樨地”等地名历史悠久,但由于城市的规划发展景物风貌已不复存在,也宜采用音译。不过,相对于规范性原则中的“一般”的例外指的是什么,没有相应说明。这类问题具体而琐碎,不是规范能够穷尽的,解决途径最终要归结于翻译队伍的培养和翻译学的理论探讨上来。

[1] 《GB/T 30240.1—2017.公共服务领域英文译写规范》,中华人民共和国质量监督检验检疫总局 中国国家标准化管理委员会,2017。

结 语

武汉地铁站标识英译问题比较普遍，而从网络检索的情况看，媒体的报道多是宣传新规范的制定和发布，极少反映新规范的执行情况。这一方面说明相关部门对语言文字规范的变更还不够敏感，规范的执行和监管不够迅速和严格，另一方面也反映出新规范的宣传推广和执行还需要加强。

丁苏晨、周若涵（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

法国总统马克龙捍卫法语的言行、策略及其缘由

作为法国历史上最年轻的总统，马克龙自2017年5月上台以来一直备受关注。他年轻时热爱文学戏剧，被公认法语说得精致优雅；与高中法文和戏剧老师结为伉俪更被传为佳话；他的英语也非常流利，可以直接用英语演讲或答记者问，这在法国历届总统中颇为罕见。他上任以来，十分重视语言问题，表达了自己的语言政策理念，果断处理语言问题，努力塑造“法语捍卫者”形象，倾力推广法语，在法国内外引起了广泛关注。

一、对内坚决维护法语官方语言地位

1. 参观和修缮利用《维莱-科特雷》法令签署地

《维莱-科特雷》法令是1539年由法国国王弗朗索瓦一世签署的一项旨在将法语确立为国家官方语言的法令^[1]。2017年9月16日，马克龙借欧洲文化遗产日之机参观了该法令签署地——巴黎以北的小镇维莱-科特雷（Villers-Cotterêts）。这里也是法国文学巨匠大仲马的故乡。在大仲马故居，马克龙向正在参观的小学生们讲解了什么是《维莱-科特雷》法令。他说道：“法国创建于法语之上。国王就是在这座小镇要求生活在他领土上的人都得讲法语的。”^[2]

在今年3月20日国际法语日，马克龙正式宣布要对《维莱-科特雷》法令签署地维莱-科特雷城堡进行修缮，并将其打造成为整个法语世界的“实验室”。按照马克龙的设想，在这里，人们可以开展与法语有关的活动，“可以辩论、可以研究、可以教学、可以发现、可以创造、可以写作、可以表演……”。

现今，这座古堡由于年久失修已岌岌可危，三分之二都是残垣断壁。据估算，

[1] 该法令第111条规定，法语是国家活动主要领域的官方语言，一切法律文件、法庭判决和口头陈述等都必须使用法语，禁止继续使用拉丁语和国内地方语言。

[1] https://www.francetvinfo.fr/culture/journees-du-patrimoine/video-au-chateau-d-alexandre-dumas-emmanuel-macron-explique-aux-enfants-l-ordonnance-de-villers-cotteret_2375154.html

修缮这座23000平方米的古建筑至少需要两亿欧元。该工程预期于2022年完工。^[1]

2. 反对将科西嘉语确定为当地官方语言

2018年2月7日，马克龙结束了对法国南部科西嘉岛为期两天的视察，并在上科西嘉省首府巴蒂斯亚发表演讲。他称科西嘉是“法兰西共和国的特殊地区”，支持在3月份的宪法修正案中“突出科西嘉岛的地位”。但他反对将科西嘉语确定为当地官方语言，并称“在法兰西共和国只有一种官方语言，就是法语”。^[2]

法国媒体认为，马克龙的表态是对寻求强化科西嘉岛自治地位的民族主义者的坚决回应。2017年年底，民族主义者在科西嘉地方议会选举中大胜，助长了科西嘉岛强化自治的情绪。^[3]

科西嘉岛位于法国东南部的地中海上，是法国最大岛屿，其语言、风俗和法国本土具有差异。历史上，寻求实现科西嘉岛独立的分离主义者一度较为活跃。如今，独立倾向已较微弱，但强化自治的倾向开始抬头。

二、对外强调法语多元特质，倾力提高法语国际地位

1. 任命摩洛哥裔女作家为“法语国家组织总统特别代表”

2017年11月初，马克龙在爱丽舍宫接见36岁的女作家莱拉·斯利马尼（Leïla Slimani），任命她为法语国家组织^[4]总统特别代表，她将在法语国家组织的常设理事会中代表法国。

总统府宣称，斯利马尼的职责是推广法语和多语主义，以及法语国家组织成员共同的价值观。她将代表开放的法语国家政策，她的任务也将侧重于总统关心的优先事项，如教育，文化，性别平等，就业和青年成长，以及应对气候变化和数字发展等。之所以选择斯利马尼，是因为她“代表着法语人群对多元文化世界的开放面貌”，并且她“属于新生代”。^[5]

[1] <https://france3-regions.francetvinfo.fr/hautes-de-france/aisne/aisne-macron-veut-creer-laboratoire-francophonie-au-chateau-villers-cotterets-1444173.html>

[2] <http://world.huanqiu.com/exclusive/2018-02/11593863.html>

[3] http://www.xinhuanet.com/world/2018-02/08/c_1122386238.htm

[4] 法语国家组织（Organisation Internationale de la Francophonie），简称为OIF，la Francophonie也可指代该组织。它成立于1970年，是说法语国家或地区的机构组织，目前由84个国家或政府组成（58个成员国和26个观察国）。多年来法语国家组织已经从一个松散的组织发展成一个多功能的、全面的国际组织，其目标涵盖的范围也从初期的维护法语的世界地位逐步向政治、经济等领域拓展。

[5] https://www.francetvinfo.fr/politique/emmanuel-macron/emmanuel-macron-nomme-l-auteure-leila-slimani-representante-personnelle-du-chef-de-letat-pour-la-francophonie_2454934.html

斯利马尼出生于北非国家摩洛哥，长大后才前往巴黎政治学院求学。她现在拥有摩洛哥和法国双重国籍。2016年，她凭借作品《温柔之歌》（Chanson Douce）获龚古尔文学奖。在马克龙参加总统大选期间，她呼吁公众在两轮选举中投票给马克龙。马克龙当选后，曾邀请她一起出访摩洛哥。马克龙夫人在法语听写大会上选取了她的小说章节作为听写的内容。

2. 在非洲访问宣称法语应当成为非洲第一语言

2017年11月底，马克龙访问非洲国家布基纳法索时，在瓦加杜古大学的演讲中为法语大作宣传，并号召学生们积极说法语。他表示：“法语很长时间以来都不仅属于法国，法语在非洲有更多受众……而法语国家的概念也早就超出了法国”。他提到想与作家斯利马尼和法兰西学院共同编纂一本法语世界词典，来保存法语世界丰富的具有区域特色的法语表达。他激动地呼吁：“我们的法语是一个机会。它不仅仅是文化遗产，它拥有未来，法语的魅力和吸引力不应只属于法国。……法语应当成为非洲第一语言，也许还能是世界第一语言”。^[1]

然而英国人对马克龙的“世界第一语言”之梦嗤之以鼻。英国《独立报》、《每日快报》、《卫报》等都用不小的篇幅“点评”了法国总统的这番表态。在相关报道的评论区中，大多数网友对马克龙的言论极尽嘲讽，并更为看好英语和汉语普通话。^[2]在英国《卫报》专栏作者Steven Poole看来^[3]，马克龙提出全球都讲法语的梦想，真实目的只是在强调法国会越来越重要，特别是在欧盟内部给正深陷组阁泥潭的德国一个下马威。

另外，在一些非洲知识分子看来，法国政府推广法语的行为，并没有超越殖民时代的做法。“反思法语世界不仅仅是要保护那里的法语。”法籍刚果裔作家阿兰·马邦库（Alain Mabanckou）在接受英国《卫报》记者采访时表示，法语国家组织一直都没能成为文化自由和礼尚往来的大熔炉，到今天，更是成了法国用来证明自己对前殖民地仍然有话语权的工具之一。

2017年底，马克龙邀请法籍刚果裔作家阿兰·马邦库（Alain Mabanckou）一同为“法语全球化”出谋划策，遭到拒绝。马邦库在给马克龙的公开信中写道，“非洲的独裁者们仍然依照着法国起草的宪法压迫人民”，“从外交的角度来看，法国对他们延续着朦胧而老旧的外交政策”。

[1] <http://video.lefigaro.fr/figaro/video/discours-d-emmanuel-macron-a-ouagadougou/5661056929001/>

[2] http://www.xinhuanet.com/world/2017-12/10/c_1122085033.htm

[3] <https://www.theguardian.com/commentisfree/2017/dec/02/french-language-world-lingua-franca-emmanuel-macron-optimism-grandiose>

3. 借访华之机“推销”法语

2018年1月初,刚刚上任7个多月的马克龙就对中国进行了国事访问,表明他对中法战略关系的重视。访华首日在西安大明宫演讲中,他称赞在场学法语的中国学生“做了一个非常明智的选择”,因为“在未来,会说法语就是人生的一大财富”。他希望中国也成为流行说法语的地方,并强调法语是“一门与多种语言对话、多种文化沟通和持续交流构建起来的语言”。最后他又重申了他一直以来的愿望:“在未来三四十年里后,让法语成为世界第一语言!”^[1]

访问的第二天,在北京人民大会堂举行的中外记者见面会上,马克龙再次极力宣传法语。他说:“刚才主席先生告诉我,法语是您女儿的第二外语,我梦想您的外孙外孙女的第一外语将会是法语。”他表示十分支持中国教育体系将法语列为高中选修外语课程,并希望能够通过更好地发展孔子学院、法国学校及法语联盟的作用,来提升两种语言的地位。^[2]

4. 用“多语主义”回应对自己说英语的质疑

马克龙在大选期间和当选总统之后,因为在达沃斯论坛等某些国际场合使用英语,而多次招致法国国内及加拿大法语区的一些保守人士批评,有人甚至指责他的做法不尊重法语,有损法语地位。

2018年3月5日,马克龙在会见加拿大魁北克省长库雅尔(Philippe Couillard)与新闻界见面时,为自己数次使用英语发言的行为辩护,他表示,他一直主张在多语主义的基础上捍卫法语地位。有鉴于此,他从不排斥同时用法语和宾主国家的语言讲话,同时也不排斥在国际场合用英语对工商界人士发言。马克龙还认为,法语不是一种封闭的语言,而是一种属于多语主义范畴并与其它语言交流的语言。展现这一点将有助于加强法语的地位。这才是在国际舞台捍卫法语地位的正道。他主张要成为一名“雄心勃勃”的法语捍卫者,而并非“满腹牢骚”的法语捍卫者。^[3]

5. 借国际法语日宣布法语推广计划

3月20日是国际法语日,马克龙当天在法兰西学院发表讲话,宣布将在全球开启一场法语推广运动。

[1] https://www.francetvinfo.fr/politique/emmanuel-macron/emmanuel-macron-nomme-l-auteure-leila-slimani-representante-personnelle-du-chef-de-letat-pour-la-francophonie_2454934.html

[2] http://www.sohu.com/a/216107478_202459

[3] <http://www.chinanews.com/gj/2018/03-06/8460555.shtml>

为了达成将法语提升为“世界第三大语言”^[1]的目标，马克龙推出了用法语“学习、交流以及创造”的新战略，并公布了30多条具体措施，内容涵盖教育、传媒、艺术等多个领域。其中，加大对教育的投入是重点，包括使法国高中学生数翻倍，增加促进非洲教育的法语机构，加强与全球教育机构的合作、提升法语教学人员质量，吸收更多发展中国家学生来法留学，同时为移民和难民提供更好的语言项目。马克龙也将力图增加法语在国际媒体、互联网、数字经济领域的使用率，并鼓励艺术家、作家和音乐家用法语创作，加强法国文化产品出口等。^[2]

英媒称马克龙是发动了一场“语言竞赛”来推广法语。^[3]20日马克龙发表演讲的现场，来自非洲传统英联邦国家加纳和尼日利亚的大使也受邀出席。不过爱丽舍宫官员坚称，总统发起这场语言革命无意挑战英语，而是为了推动世界的多语化。

三、马克龙行为背后的语言政策根源

纵观马克龙上任后有关语言的言论，不难发现这位极富改革精神的政治家在法语问题上并没有什么新意，可以说仍是老派高卢精英式的做法，即竭尽所能地保护和推广法语，究其根源，则在于法国一以贯之的语言政策传统。

1. “法语独尊”框架下的地方语言保护政策

法国在国内语言政策上一贯奉行“法语独尊”。自1539年的《维莱-科特雷》法令开始，法语地位至上就是法国语言政策所追求的目标，法语也成为同化教育的主要工具。特别是法国大革命期间出台了消灭方言和其他语言的政策。在基于绝对平等的极端民主形式的雅各宾主义思想倡导下，“一国、一族、一语”的语言民族主义原则和法语地位超越一切其他语言的思想，奠定了共和国语言意识形态的基础，其影响直至今日。^[4]可以说，推广普及法语是法国延续了200多年、甚至是近500年的一项基本公共政策，历经各种政治体制和无数政府更迭依然未变。^[5]20世纪，法

[1] 根据法语国际组织（OIF）的数据，法语目前是次于汉语、英语、西班牙语、阿拉伯语或印地语的第五大语言。最近几年，非洲贡献了80%的人数增长。根据联合国的一项测算，非洲法语地区的人口增长率在2015至2065年间将可能达到143%，而英语地区仅为62%。也就是说到2065年，将有十亿人讲法语，这比一个世纪前增加了五倍，法语将进入二等国际语言的行列，仅次于英语，而且将是世界使用人口数第三的语言。

[2] <http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/francophonie/2018/03/20/37006-20180320ARTFIG00130-francophonie-emmanuel-macron-va-presenter-son-plan-de-modernisation.php>

[3] <https://www.theguardian.com/world/2018/mar/20/emmanuel-macron-campaign-french-speaking>

[4] 李清清：《法国多语制政策的战略意义与意识形态冲突》，《语言政策与规划研究》，2014年第1期。

[5] 埃杰，《语言规划与语言政策的驱动过程》，北京：外语教学与研究出版社，2012年。

语在法国的地位持续巩固和提高。一方面,法语继续普及,讲法语的人口比例持续上升;另一方面,法语的法律地位不断提升。1992年,法语的地位被写入法国《宪法》,成为“共和国的语言”(第2条)。

与此相对照的是,法国的地方语言^[1]在20世纪后半叶持续衰落,随着法语的推广和人口的流动,讲地方语言的人口数目下降明显,地方语言在法国家庭里的传承模式也不复存在。一些地方语言已处于濒危状态,有语言学家开始呼吁保护地方语言。另一方面,随着20世纪80年代全球化进程加速,语言与文化多样性观念也愈发深入人心,法国境内法语以外的语言群体也增强了争取语言权力的意识。

在此语境下,法国进行了几次有利于保护境内其他语言的政策调整,法国语言政策出现了“宽松化”的迹象。^[2]1951年,法国出台《戴克索纳法》(loi Deixonne),从教育领域开始保护和推广地方语言。从1975年开始,整个学校教育阶段都可以进行地方语言和文化教学(《教育法典》第L312-10条)。1997年,学士和硕士阶段开设了地方语言和文化专业,地方语言也可以用于其他科目的教学。2008年法国修订宪法,地方语言终于在国家根本大法中取得了一席之地。《宪法》第75-1条款规定:地方语言属于法国文化遗产。

值得注意的是,尽管地方语言的教育地位和法律地位有所提高,但其发展也受到诸多限制。以教育领域为例,虽然地方语言逐步纳入正常教学实践,但不是“必修”的。地方语言在法国教学体制中的学科地位与普通外语相似。^[3]也就是说,地方语言要同现代外语如英语、德语、西班牙语展开生源竞争。这种局面显然并不利于地方语言的保护和发展。另外,在教学语言中,法语也必须占绝对主导地位。

法国对《欧洲区域及少数民族语言宪章》的态度更充分显示出保护地方语言和维护法语地位之间的矛盾。《宪章》是以保护区域和少数民族语言为宗旨的地区性国际公约,它由欧洲委员会与1992年6月25日通过,规定相关语言群体在个人以及公共生活中享有使用这些语言的权利。虽然主张语言文化多样性的法国政府早已签署了《宪章》,但多年来未予批准,根结就在于《宪章》有悖于法国语言政策传统。有

[1] 需要注意的是,法国的“地方语言”(les langues régionales,中文又译为区域语言、地区语或地方语)并非汉语所说的“方言”,因为它们并不是法语的变体,而是不同于法语的语言,历史往往比法语更长。钱治安(1994)认为:“法国的地区语往往是法国某些地区尤其是边远地区少数聚居地言语集团的母语。其中有真正的独立语言,也包括古今语言的个别方言,甚至法语与其他语言的混合语。”如布列塔尼语、加泰罗尼亚语、巴斯克语、奥克语、科西嘉语等。

[2] 参见戴曼纯、贺战茹,《法国的语言政策与语言规划实践——由紧到松的政策变迁》,《西安外国语大学学报》,2010年第1期。

[3] 参见戴冬梅,《法国外语教育政策与教学体系考察》,《外语教学与研究》,2010年第1期。

学者直言,承认少数语言群体,就是承认不同民族,就是反对共和、走向分裂。^[1]

可见,面对法国国内的语言多样性现实,法国仍致力于维护法语的独尊地位。统一的语言有利于国家的统一,法国的语言政策始终彻底遵循着共和党人的“一国、一族、一语”传统。给予地方语言和少数语言群体以充分的权利与这个传统之间存在着不可调和的矛盾。这也就不难理解为何马克龙会断然拒绝科西嘉人提升当地语言地位的诉求了。

2. “多语主义”旗帜下的法语对外推广策略策

17-19世纪,法语的发展达到顶峰,它作为外交语言在欧洲乃至世界各地广泛传播,欧洲几乎所有的国际条约都以法语书写,这与法国当时国力强盛、文化昌明密不可分。二战后至今,由于法国实力衰落,法语无法恢复昔日第一国际语言的荣光,国际地位渐落英语之下。为了抵御英语的冲击,维护和提升法语的国际地位,法国政府一直不遗余力地推广法语和法国文化。至今,法国海外语言文化传播网络已经囊括了164个使(领)馆文化处(组)、142个文化中心和法兰西文化交流学院以及1040个法语联盟。

前文提到,马克龙在多个场合强调法语的多元特质,称要在多语主义的基础上捍卫法语。“多语主义”(le plurilinguisme)即主张多语并存并用,它与主张单一语言的“单语主义”相对立。^[2]“多语主义”源自欧盟的语言生活现实,而保护语言和文化的多元化则是欧盟语言政策的最终目标。这项政策对于欧盟抵御经济全球化和英语的“帝国主义式”扩张具有重要意义。^[3]

表面上看,“多语主义”似乎与法国“一国、一族、一语”的单语主义传统相背离,但实际上,这只是法国为维护法语国际地位而采取的隐性策略。最能说明问题的例子,莫过于法国在强调多语主义的欧盟舞台上时常上演的“法语保卫战”。例如,当2004年欧盟语言改革提出所有文件草案只以草案的起草语言流通的时候,法国政府断然否决,因为当时有55%的文件草案使用英语,而只有44%使用法语。可见,法国只有在保证了法语绝对利益的基础上才有意愿做出推广语言多样性的努力和姿态。再如,1998年,法国倡议每位欧盟学生应在母语之外学习至少两门外语,并促使欧洲首脑峰会将之推为一项欧盟项目,其实质也正是要保障法语地位。毫无疑问,如果每个学生只须学习一门外语,那显然都会选择英语,但“母语+两门外

[1] 参见戴冬梅,《新世纪法国境内语言政策调整解析》,《语言政策与规划研究》,2016年第2期。

[2] 见李宇明,《由单语主义走向多语主义》,《语言学研究》,2016年第1期。

[3] 参见傅荣,《论欧洲联盟的语言多元化政策》,《四川外语学院学报》,2003年第3期。

语”模式却能有效维护和提升法语现有的第二外语地位。^[1]

可见，面对英语的威胁，法国政府认识到多语主义是抵抗英语霸权、保卫法语国际地位的有效途径，而法语在欧盟的地位对于法语的国际地位发展而言具有战略性意义。对此，法国语言学家卡尔维（Calvet1998，转引自李清清2014）一针见血地指出，法国语言政策深层次的目标始终是一致的，只是在不同时期采取了不同策略而已。当今法国强调多语主义背后的根本目标始终是在任何地方都必须保卫和推广法语，因为巩固法语的强势地位是法国实现其国内外政治权利的一种有力工具（Léger2012，转引自李清清2014）。

郑 蒙（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 参见李清清，《法国多语制政策的战略意义与意识形态冲突》，《语言政策与规划研究》，2014年第1期。

精日、吃鸡等

【精日】即“精神日本人”简称，指极端崇拜日本军国主义仇恨本民族，以自己是中国人耻，在精神上将自己视同军国主义日本人的非日籍人群。表现为迷恋二战日军制服、在日军侵略遗址拍照留念、诋毁抗日英雄等。该人群主要分布在中韩等地，以低知识阶层年轻人为主，又称“日杂”。“精日”带有明显狂热的二战日本军国主义的特征，将自己对别国的兴趣建立在对自身国家和民族的亵渎和侮辱上。除此之外，还有“精韩”“精俄”“精美”等。

【吃鸡】即“大吉大利，晚上吃鸡”（简称“吃鸡”）。该词最早来源于电影《决胜21点》，随后因在游戏《绝地求生：大逃杀》中出现而火遍网络。当你在该游戏中获得第一名的时候就会有一段台词出现：“大吉大利，晚上吃鸡！”所以，“吃鸡”即代指玩家在《绝地求生：大逃杀》中取得第一。

【吸娃】亦写作“撸娃”，语义与网络熟词“吸猫”同族。算是年轻的妈妈们对花样百出宠娃行径的一种统称：是抚触，是抱抱，是宠溺，是惯纵，是摸头杀等，经由社交媒体的传播放大，便成为网络上常用的词语。

【通知疲劳】又称“未读通知疲劳症”。指的是一个手机APP过度推送未读信息提醒通知的现象，导致用户对这类信息感到厌烦、焦虑、麻木。各种自定义推送消息的泛滥不仅对用户造成了打扰，而且也导致有用消息被淹没在消息的海洋里。

【后工作时代】出自作者达达文章：“后工作时……：一种工作量非常少甚至没有工作的生活”。是由后工作主义者提出的一个理论，也就是一种工作量非常少甚至没有工作的生活，一种更平和、更平等、更具公正性、更愉快、更周到、更有政治参与感、更有成就感的生活。这类理论提出了工作的各种弊端和给人带来的压力等，希望出现一个没有人工作的世界。

【微欺骗（micro-cheating）】是牛津热词探讨的一个有关情侣关系的流行语。心理学家Melanie Schilling给出的定义为：“微欺骗是一系列看似微小的行动，却表明一个人在情感上或身体上关注现有感情关系之外的某人。”在智能手机时代，这些行为可能是以发秘密短信或短消息的方式给某人，或是以某种代号存储联系人信

息，或是在线偷偷地与前任联系等。

【抱猫师】是一种新型职业，由爱尔兰都柏林的一家猫科诊所发明。2018年1月，都柏林的一家猫科诊所设置了一种特殊职业——“抱猫师”，并且发布了招聘信息。该职业必须具备专业兽医资质，并且要能够和猫咪交流，并能安抚猫咪的情绪，同时还需提供国家兽医学机关所颁发的相关证明。

【陪狗员】也称“陪狗散步员”，也是一种新兴的职业，主要工作就是陪宠物狗散步。它是一项须获政府执照的职业，除了要了解狗儿的健康状况（以决定散步的速度及时间）和受过急救训练，有的甚且要在大学如巴纳学院修读‘狗认知’课程。

【养蛙产业链】指的是《旅行青蛙》游戏的火爆，带动自媒体就“养蛙”这个话题做文章蹭热点的现象。如游戏媒体讲养汉不如养蛙，鸡汤公众号讲你妈养你的育儿焦虑，育儿公众号讲养蛙和养娃真不一样，果壳讲青蛙及其朋友的品种，旅游公号分析明信片拍摄地和当地土特产等等。

【战狼病】即“战狼式爱国”又称“国歌式爱国”，是由电影《战狼2》热映引发的一个概念。指的是一些人看了这部剧后，错误的将自己的一些不文明行为上升到“爱国”的高度，即使自己明显的违反公德也冠之以“爱国”的名义，甚至在国外机场高唱《国歌》，给国家抹黑。

【中产式矫情】形容一些中产阶级的人，在针对孩子的教育问题上口是心非，嘴上说让孩子自由发展，事实上却过多干预孩子的成长。他们说一套做一套，一面说想让孩子用自己的方式度过一生，一面又在按照自己认为好的标准去设计、干预、影响孩子自由、个性、自主。

【青年震荡 (youthquake)】“年轻人的行为或者影响力带来的重大文化、政治或者社会变化”。它代表着在全球过去这动荡不安的12个月中寻求变革的千禧一代的觉醒。2017年12月，“青年震荡”被选为牛津词典2017年的年度词语。

【调情权】指男性对女性的调情权力。这个词针对2017年反性骚扰的女权运动浪潮提出，认为女权主义运动太过分了，男性调情的自由权利需要捍卫。

【佛系】一种怎么都行、看淡一切的活法和生活方式。该词最早来源于2014年一本介绍“佛系男子”的日本杂志。“佛系”作为一种文化现象，表现了一种看破红尘、按自己生活方式生活的生活状态和人生态度。该词衍生出“佛系青年”“佛系男子”“佛系女子”“佛系子女”“佛系父母”“佛系追星”“佛系生活”“佛系乘客”“佛系学生”“佛系购物”“佛系恋爱”“佛系饮食”等一系列的词语。

【中年少女】吐槽90后群众的一种常见的网络语。脱发、发福、失眠等症状成为

如年轻人常见的“早衰”初老现象，提早感受到中年危机的这群姑娘们被人吐槽或者是自嘲为“中年少女”，身体已经老龄化了但是依然保持着少女心。

【养生迪】字面意思就是养生的迪斯科，形容90后一边作死熬夜蹦迪一边养生自救的生活方式。养生迪最大的特点就是泡夜店蹦迪时不忘戴上护膝，美丽冻人的同时还记得在内衣上贴几个暖宝宝。

【汽水音】粉丝用语，用于形容偶像张艺兴的声音。这种语词制造带有强烈的主观性，一位兴迷解释什么是“汽水音”时说，“就是那种汽水咕噜咕噜冒泡清爽微甜又不腻像雪碧一样的声音”。在粉丝文化词典中，近似的命名如“薄荷音”（王源）、“清泉音”（胡夏）、“彩虹音”（金在中）等。

【爱莎门】“爱莎公主”（Elsa）是迪士尼动画影片《冰雪奇缘》的女主角。2017年，视频网站YouTube的儿童频道（YouTube Kids）上，突然出现大量以卡通或儿童剧形式呈现，却包含大量色情、血腥暴力、恐怖、虐待等等儿童不宜情节的视频，让人看后深感不适，称为“爱莎门”。

【厦门化】形容由大众化变时尚化的一种服务产业升级，使得该服务更适应旅游产业，吸引高端消费者来旅游。厦门作为一个旅游城市，旅游产品亟待升级，让相对高端有层次的人群更愿意来厦门旅游。在这股升级浪潮中，一些原本卖小吃的老板将自己的店面换成适合撸猫的咖啡馆。

【中国赞】一个双手交叉抱拳，竖起大拇指的姿势。比中国赞是微博上比较正能量的一个话题，主要是总结一年的成长与成绩，为努力奋斗的自己点一个赞。2018年春节期间，这一姿势因众多明星的示范在网络走红。

王 娜（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

中国语情月报

2018年1月号(要目)

中国语情与社会发展研究中心编 主编：赫琳/编者：丁 岑、王安琪

[编者按] 新年伊始，“热搜榜”“标题党”侵扰网络语言生活，有关方面出手整治；香港浸会大学少数学生不满普通话毕业要求闹事，广受批评；社会各界传承传播汉字文化出新招；海外中文翻译人才走俏；盛传各大卫视将推出“知识跨年”晚会，令人期待；2018年全国语言文字工作会议召开；2017年版高中语文新课标发布；宁夏姚河塬商周遗址发现甲骨文；搜狗正在以语言为核心布局人工智能；达沃斯经济论坛关键词描绘世界风云……

一、专题聚焦

(一) 整治“热搜榜”“标题党”

“紫光阁地沟油”引热议 花钱就能上微博热搜榜？

微信发布公告：打击发布低俗、虚假标题和内容行为

重视网络空间语言的规划与治理

今日头条设置推荐机制严打标题党

北京网信办依法约谈新浪微博

新浪微博处罚一批“热搜热门刷榜”

(二) 个别香港大学生因普通话问题滋事

香港浸会大学学生“占领”大学语文中心办公室

不想考普通话，香港大学生占领办公室恐吓老师

浸大校长称严惩涉事学生

普通话也有“原罪”？

普通话不及格就闹事？中了“逢内地必反”的毒

香港大学生抵制普通话辱骂老师 2名学生暂被停学

浸会大学、香港大学等校现辱骂校长标语

浸大校长：欣慰两名停学学生向老师道歉 将重新审视“停学令”

(三) 多管齐下传承传播汉字

让汉字焕发魅力 拯救提笔忘字的“失写症”

北大培文汉字艺术研究中心揭牌

26个英文字母解构8000汉字 “汉字出征全球行”重庆启动

中华汉字文化传播工程2018系列活动在京发布
专家热议舞台剧《汉字时间》：让书写在古籍里的文字活起来
清华美院博导用甲骨文设计表情包

二、语情要览

句法制图理论在中国有新进展
2017年汉语方言学研究稳步前进
杨元庆：我更愿将AI翻译成增强智能 智能化不是取代人
马来西亚非华裔学汉语有助加薪
“国家安全中的语言战略”高峰论坛在沪举行
中国游客加拿大体验极寒 催生中文翻译人才紧俏
“知识跨年”获赞 舆论：国人对知识的需求日益强烈
中共中央编译局中央文献翻译研究基地揭牌
青海省民和县在全省率先通过国家三类城市语言文字工作评估验收
网络语言该不该“上标题”？
文化翻译“走出去”的传播路径与策略
某嘻哈歌手歌曲因疑似教唆吸毒引批评
山东平度创新开展政策理论宣讲 方言夸政策 说唱赞变化
甘肃汉语方言调查项目通过国家验收
今日头条公布 2017 年度标题常用词：“中国”
2018 年全国语言文字工作会议召开
2018 指导性年度汉字“感”在京揭晓
“2017媒体关注度十大榜单”发布
《新版维西傈僳族自治县汉语方言志》出版发行
日本出土近2000年前的土器 上面刻着汉字“周”
民调显示美中青年群体学中文意愿高
故宫前星门现无汉字斗匾？工作人员解释称取下修缮
英媒：“澳门方言”告急 全球剩不到50人会讲
“哑巴英语”难突破？腾讯翻译君开创口语练习新方式
国家铁路局发布《铁路工程建设标准英文版翻译词典》
宁夏姚河塬商周遗址发现甲骨文
随迁老人进城易融入难：方言与生活习惯及文化差异
线上视听课程“英语话中国”发布
唯有争朝夕 不负新时代——科学选拔和评定翻译人才
来自中国的AI明星：准儿翻译机在CES大会上广受关注

“中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究”项目在沪开题

80多年前的沪语童谣“活”了

教育部印发普通高中课程方案和课程标准（2017年版）

中国赴俄游客人数增加 俄罗斯加紧培训中文翻译兼导游

国家语言能力亟待提升

《农业转基因生物安全管理术语》等国家标准发布

台湾建筑师出版甲骨文字典

程序员因“s”“sh”不分引发误解

高校思想政治教育要善于用“方言”讲好故事

45所高校可能变更校名

讯飞输入法联合北京地铁4号线宣传“方言保护计划”

武汉晨报呼吁地铁族使用文明用语

《2017政务指数·微博影响力报告》今日发布

默认勾选、连环勾选、偷梁换柱——APP中，究竟是谁在替我们做主？

优质旅游语境下的舆情管理升级

六堡茶感官审评术语槟榔香等首次写入国家标准

“笔墨少年·中华思想文化术语书法作品展”在京开幕

搜狗发布两款翻译类智能硬件产品

“基于语料库的语言对比与翻译研究”高端论坛成功召开

国宝“反差萌”创意海报走红网络

11种方言爆笑朗读《再别康桥》00后机智破解“方言黑”

达沃斯论坛两个关键词：分化与合作

AI和故宫牵手

靠谱手语翻译仅有30人 工作日往往“一翻难求”

百度翻译2017年度数据出炉

《公共服务领域俄文译写规范》《公共服务领域日文译写规范》正式发布

优秀网络文学推荐书单公布

“说脏话被处分”教师认为未违反师德，校方称不撤销处分

语言文字无小事

“四”字第二笔到底怎么写 小学一年级语文考倒一帮家长

2018年央视春晚正积极筹备 语言类节目笑料成串

古诗英译要做到话语融通

让“惜字”传统焕发时代魅力

扶贫必先扶智 扶智可先通语

中国语情月报

2018年2月号(要目)

中国语情与社会发展研究中心编 主编：赫琳/编者：吕清林、丁 岑

[编者按] 2月，语言生活丰富多彩。《汉语拼音方案》喜迎60华诞；央视《经典咏流传》节目用“和诗以歌”的形式带领观众领略传统诗词之美；《智能语音大数据分析报告》出炉，社会已飞速进入智能语音时代；北京冬奥组委推出“冬奥有我”小程序，全民参与向全世界发出2022北京冬奥会的邀请；中国话语海外认知度调研报告首次发布，汉语词汇获世界更高认知；春节期间，语言节目以及与语言文字有关的活动也为佳节平添不少喜乐。

一、专题聚焦

(一) 《汉语拼音方案》喜迎60华诞

《汉语拼音方案》可追溯到明朝
与汉语拼音相伴60年：从国家规范到国际标准
拼音写话的“小”报
拼音工具 文化津梁

(二) 《经典咏流传》“和诗以歌”广受好评

央视春节推出音乐节目《经典咏流传》
《经典咏流传》将传统文化的传播与传承提升至全民参与
孤独300年小诗《苔》一夜打动亿万观众
《经典咏流传》解决传统文化走向大众流行的“世界性难题”
经典咏流传：是否让你听见了永恒？
《经典咏流传》以情化人 再创文化节目新高度
《经典咏流传》：融文化价值与审美价值为一体的国家电视台标杆之作
让古典诗词乘着歌声的翅膀飞翔

二、语情要览

“听见美·濮哥读美文朗诵会”在京上演
亚马逊中国推出“2018文化年货”
美研究揭示大脑如何学习语言
人民网舆情数据中心联合搜狗知音发布《智能语音大数据分析报告》

对外汉语教师：加强文化自信 做好汉语推广
汉外文字对比 助力破解汉字三难
打破少儿汉字学习误区 《我的趣味汉字世界》（儿童彩绘版）新书出版
语文命题要讲究“提问的艺术”——从一道语文“阅读理解”题说起
视障大学生为盲文试卷奔波近一年
仙侠剧应重视画面语言而不是滥用旁白
东盟首家“新华智慧汉语学堂”落户泰国
台湾“文化部”强化所属馆所多元语言导览服务
英媒讽梅姨倒拿“福” 网友可不支持
搜狗输入法发布错别字调查报告：互联网时代第一份汉字纠错指南
奔驰宣传海报文案引发不满
武汉打造中部国际教育中心 将开展双语多语教学
“国家通用语言课堂”开进广州新疆餐厅
外媒：巴西“汉语热”升温
天津方言课本计划筹编 将来嘛字都能写出来
统编教材编写专家独家回应：语文历史教材为什么这样改
新疆兵团“90后”职工教授国家通用语言获赞
网络助力“中文热” “互联网+”引领中文学习新时代
太原18种小片区方言留声存档
联合国发行狗年“旺”字邮票 中国道学大师周海文书写中国自信
“一村一幼”让彝区孩子过好“语言关”
《东部裕固语汉语词典》问世
村上春树新作反思南京大屠杀 中译本首印70万册
新西兰媒体推出古诗词节目 让中华文化传播千万家
西安市物价局：禁用“今日特惠”等不实语言诱导顾客
日本汉字有多热？日媒：1年造字8000个
波黑迎来第二所孔子学院
中国在日被捕“汉化翻译组”成员或面临10年监禁
百度输入法大数据出炉 去年最高使用词是“嗯嗯”
聚焦客家方言里的客家文化——《中国语言文化典藏·连城》出版
国家语委共建研究中心续约签字仪式在京举行
2018中国（广西）壮语春晚举行 展壮乡原生态文化
中国网文翻译专业人才缺失
小伙递交文言文请假条刷爆朋友圈：成为网红有点意外
支付宝公布年度祝福汉字“安” 网友：平安是福
团中央“青年之声”邀请网友评选丁酉（2017）年度汉字
当我们守护汉字 其实是在守护什么？

青岛一男子60秒算出94个汉字的笔画
民俗专家称“福”字不能倒着贴：“福到了”是误解
央广推出春节特别节目《中国声音中国年》
春晚文化，在数字时代重生
语言类节目创新多，一曲《岁月》情动人
冬奥组委邀您录制北京冬奥语音
葡萄牙首部电子葡汉词典上线
中国话语海外认知度调研报告首次发布 汉语词汇获世界更高认知
谷歌Waze导航添加中文语音
央视冬奥会解说引日本网友疯狂点赞
汉语普通话要成巴基斯坦官方语言！真的吗？
《老残游记》西班牙语版出版
文字书写，把规范挺前头
庆祝国际母语日 微软宣布为邮件地址新增15种印度语言
《射雕英雄传》英译本第一卷全球发行
韩国留学生在美国快餐店被骂“中国佬”
百度机器阅读理解技术获突破 MARCO数据集榜单排第一
“iSING! Suzhou”助力汉语国际推广
美国学者叫嚣“孔子学院滚出美国校园”
新疆海楼镇奥依玛特阔坦村村民有了国语教材
阿根廷首家中文书店揭牌
打造影视巨作别忽视语言
有方言也有英文版 5个关键字解密成都政府工作报告
邢台网警依法拘留一微信公众号管理员
普通话普及率将入扶贫工作绩效考核
汉字教学“神器”重庆出炉 26个英文字母解构8000汉字
普通话和方言之争升级 家庭开会表决孩子说啥话

中国语情月报

2018年3月号(要目)

中国语情与社会发展研究中心编 主编：赫琳/编者：吕清林、陈剑男

[编者按] 3月，春意盎然，语言生活充满活力。“两会”期间，代表委员们就与语言文字相关的诸多重要问题，提交了提案或发表意见，引发社会热议；语言科技成果频出，并在重要民生领域应用，让人们的工作和生活更智慧更便利；甲骨文研究升温；已经发现的世界唯一性别文字“江永女书”书法教程出版；安徽省推行语言文字志愿者社会服务；《别君叹》赏心悦耳获热赞，保护方言传承文化需要更多的“曹轩宾”；全球首个藏文搜索引擎“云藏”访问量突破3亿人次；藏语文新词术语已突破1万个。

一、专题聚焦

(一) 两会代表委员积极为语言建设及管理建言献策

刘万鸣：将古汉语纳入中国书画硕士、博士入学考试语言类选项中
加强语言学学科体系建设——语言学设置为一级学科是当前学科发展及其社会应用的迫切需要

潘保春代表建议修改完善商标法 为使用汉字商标提供法律保障

张博委员：建议将语言学设置为独立学科门类

强边固海需要增强语言能力

朱永新委员：让高铁不仅能订餐还能“订书”

茸芭莘那委员：加大力度保护少数民族传统文化

代表建议：用老百姓听得懂的语言加大普法力度

《经典咏流传》成17名政协委员联名提案 教育部长希望经典进校园

刘蕾代表：牢记习近平总书记嘱托 传承好赫哲族文化

陕西作家、全国人大代表贾平凹建议改译“龙”为 Loong

全国人大代表孙春旺：推进使用“双语”法律文书

(二) 语言科技成果频频出新

我国首个中日英离线语音识别技术面世

机器人“汪仔”亮相人民网直播间 两会报道练“新兵”

四川第一例，“自贡话智能语音识别系统”在检察院投用

刘庆峰代表：中国人工智能的源头创新在部分领域领跑世界

人工智能创作的春天来了

消除语言障碍 微软推出高质量中-英机器翻译系统

科区法院智能语音识别系统全面上线

搜狗语音转写系统亮相人民健康“健康中国人”系列圆桌论坛

语音交互技术新阶段：微软宣布正式推出全双工语音交互技术

(三) 甲骨文研究迎来春天

甲骨文研究的春天来了

他们正编辑《甲骨文大系》

发轫甲骨绝学 开拓古史天地

二、语情要览

新华社两会新闻报道发稿中心启用8种语言提供新闻信息

《中文字体应用手册 I》出版：糟糕的字体设计会阻碍知识传播

脱贫要过“语言关”并非多余

安徽省语委、省教育厅将招募150名语言文字社会服务志愿者

通向未来美好生活的语言--巴基斯坦兴起汉语热

当经典遇上音乐：诗词吟唱自古有之

世界唯一性别文字“江永女书”出版书法教程

Lingo Bus推动全球中文学习热

白俄罗斯明斯克国立语言大学成立中文系

汉语国际化的必由之路--从普通评价到专业评价

精准扶贫需要语言教育协力

绿营想废汉字注音 蓝营批：破坏文化遗产

大学老师因作业在网络走红 点评中常现网络用语

《别君叹》惊艳了耳朵 保护陕西方言需要更多“曹轩宾”

从南京方言中领略金陵文化——访南京大学文学院教授顾黔

提升突发事件语言应急能力

南京一中学开设人工智能选修课 不到两小时抢完

《中国书法全集》入藏哥伦比亚大学东亚图书馆

甘肃抢救征编“有语言无文字”少数民族文史资料

中国藏语电影展露“国际范儿”：还原真实是关键

《厉害了,我的国》传播方式创新引业界热议

中国学者在联合国介绍藏语文发展情况

“诗词之花”唤醒孩子的汉语审美

汉字文化传播需借力趣味平台

全球首个藏文搜索引擎“云藏”访问量破3亿人次
提升国家语言能力 保障国家安全发展
武汉高校师生《字绘中国》创意团队获融资
台湾吹起“写字风”
浙江图书馆开通中英双语“数字图书馆”
四川多举措部署入境游提质 建立多语种语言营销体系
“两会新语”铺陈中国大文章
白俄罗斯要求改名为“白罗斯”
保护方言需凝聚更多共识
“汉字之美”2018 全球青年设计大赛正式启动
外语类高校，搭建“一带一路”沟通之桥
汉语纳入俄“高考”可选科目体系
以语言训练为重点的语文教育
陕西省推出中国首部方言纪录片《陕北话》
河南省“一带一路”语言服务研究中心在洛成立
有道人工翻译平台翻译新作——《极简人工智能》中文版首发
讯飞庭审语音识别系统亮相最高人民法院工作报告
山西成立对外汉语教师考培基地
新增藏语文新词术语逾1万个
专家学者聚广州研讨中国客家文化内容数字化发展
家庭语言教育不可小视
一字一义费斟酌——忆《新华字典》第11版的修订
传播汉字文化，我尽力，我尽兴
“彩虹汉字”丛书让盲生感受汉字之美
淳安有个“百家姓”村 80余户人家讲着10来种方言
普通话一甲子
关于推广使用“汉字商标”，您怎么看？
汉语正式成为荷兰中学毕业考试外语选考科目
“网络汉语水平考试韩国总部”揭牌仪式在首尔举行
云南方言版村规民约走红网络 专家：喜闻乐见的创新之举

敬请访问<http://ling.whu.edu.cn>
或关注微信公众号“中国语情”查看全文。